

HIGH POWER CASSETTE PLAYER  
WITH FM/MW/LW TUNER

SYNTONISEUR FM/PO/GO ET  
LECTEUR DE CASSETTE,  
“PUISSEANCE ÉLEVÉE”

# OWNER'S MANUAL MODE D'EMPLOI

Thank you for purchasing this PIONEER product.  
Before attempting operation, be sure to read this  
manual.

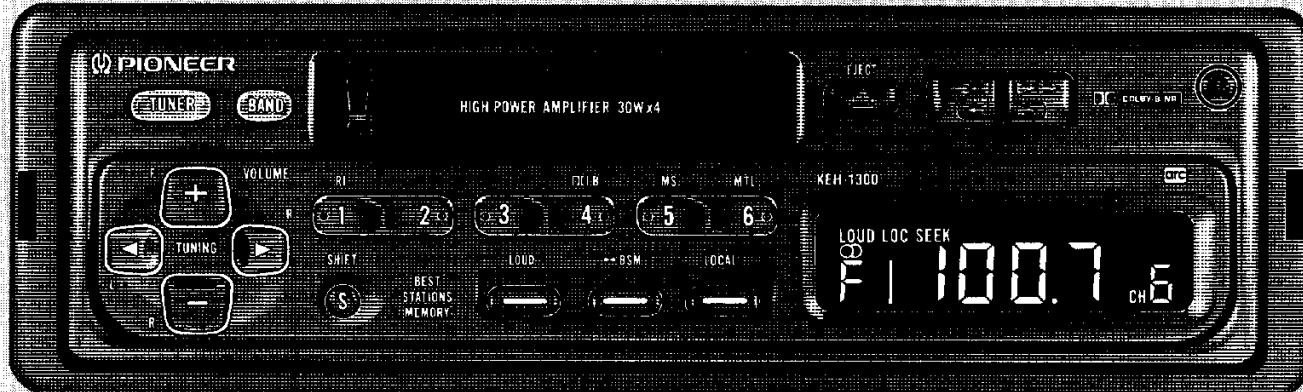
Muchas gracias por la adquisición de este producto PIONEER. Antes de tratar de operarlo, lea atentamente este manual.

Vielen Dank für den Kauf dieses PIONEER  
Produkts. Diese Bedienungsanleitung vor der  
Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen.

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil  
PIONEER. Avant de l'utiliser, prendre soin de lire  
ce manuel.

**PIONEER®**  
*The Art of Entertainment*

**KEH-1300  
KEH-1400**



KEH-1300



**ENGLISH**  
**CONTENTS**

Precautions .....	3
Connecting the Units .....	4
Installation .....	6
Using the Removable Front Panel .....	7
Power ON/OFF .....	9
Adjusting Volume and Tone .....	10
Using the Tape Deck .....	12
Using the Radio .....	15
Specifications .....	18

**ESPAÑOL**  
**ÍNDICE**

Precauciones .....	19
Conexión de las unidades .....	20
Instalación .....	22
Uso del panel delantero extraíble .....	23
Activación/desactivación de la alimentación .....	25
Ajuste del volumen y tono .....	26
Usando la platina de cassettes .....	28
Usando la radio .....	31
Especificaciones .....	34

**DEUTSCH**  
**INHALTSVERZEICHNIS**

Vorsichtsmaßnahmen .....	35
Anschluß der Geräte .....	36
Einbau .....	38
Handhabung der abnehmbaren Frontplatte ..	39
Ein- und Ausschalten des Geräts .....	41
Einstellen von Lautstärke und Ton .....	42
Bedienung des Cassetten decks .....	44
Bedienung des Radios .....	47
Technische Daten .....	50

**FRANCIS**  
**TABLE DES MATIERES**

Précautions .....	51
Connexion des unités .....	52
Installation .....	54
Utilisation de la façade amovible .....	55
Marche/arrêt .....	57
Réglage du volume et de la tonalité .....	58
Ecoute d'une cassette .....	60
Utilisation de la radio .....	63
Spécifications .....	66

# Precautions

- This product complies with the EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

## Note

- If the car's battery is disconnected for any reason, the preset memory will be erased and must be reprogrammed after reconnecting the battery.

### In case of trouble

If the unit does not operate properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station. Never remove the top case of the unit to attempt check or repairs.

## Electronic tuner

Frequency allocation differs depending upon the area. This unit has been designed in accordance with the frequency allocations for Western Europe, Asia, the Middle and Near East, Africa, Australia and Oceania. Use in other areas may result in improper reception of AM.

## Be Careful with Your Cassette

- Do not use tapes longer than C-90-type (90 min.) cassettes. Longer tapes can interfere with tape transport.
- Storing cassettes in areas directly exposed to sunlight or high temperatures can distort them and subsequently interfere with tape transport.

- Store unused tapes in a tape case where there is no danger of them becoming loose or being exposed to dust.

## Cleaning the head

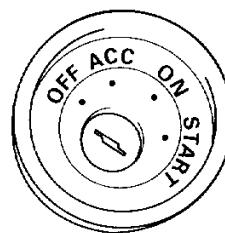
If the heads become dirty, the sound quality will deteriorate and there will be sound dropouts and other imperfections in performance. In this case, the head must be cleaned.

When using a cleaning tape, play it once on one side for normal cleaning. Excessive use of the cleaning tape will increase head wear. Be sure to read the cleaning tape instructions before use.

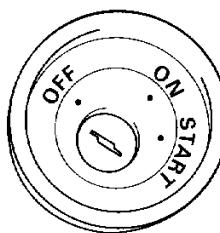
# Connecting the Units

## Note

- This unit is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.
- To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the  $\ominus$  battery cable before beginning installation.
- Check whether installation and wiring have been completed correctly. Replace the removed car components, then connect the end of the cable to the negative  $\ominus$  terminal of the battery.
- Refer to the owner's manual for details on connecting the power amp, then make connections correctly.
- Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap it in adhesive where it lies against metal parts.
- Route and secure all wiring so it cannot touch any moving parts, such as the gear shift, handbrake and seat rails. Do not route wiring in places that get hot, such as near the heater outlet. If the insulation of the wiring melts or gets torn, there is a danger of the wiring short-circuiting to the vehicle body.
- Don't pass the orange lead through a hole into the engine compartment to connect to the battery. This will damage the lead insulation and cause a very dangerous short.
- Do not shorten any leads. If you do, the protection circuit may fail to work when it should.
- Never feed power to other equipment by cutting the insulation of the power supply lead of the unit and tapping into the lead. The current capacity of the lead will be exceeded, causing overheating.
- When replacing fuses, be sure to use only fuses of the rating prescribed on the fuse holder.
- Since a unique BPTL circuit is employed, never wire so the speaker leads are directly grounded or the left and right  $\ominus$  speaker leads are common.
- Speaker connected to this unit must be high-power types possessing minimum rating of 30 W and impedance of 4 to 8 ohms. Connecting speakers with output and/or impedance values other than those noted here can damage the speakers.
- When a power amp is being linked with this system, be sure not to connect the blue lead to the amp's power terminal. Likewise, when linking this system with the auto-antenna, do not connect the blue lead to the antenna's power terminal. Such connections can make overcurrent and cause malfunctions.
- When the unit is mounted in a vehicle whose ignition switch does not have the ACC (accessory) position as shown below, be sure to connect the red lead of the unit to the terminal controlled by the ignition switch ON/OFF position. If you do not, the vehicle battery may go flat when you leave your vehicle for several hours.

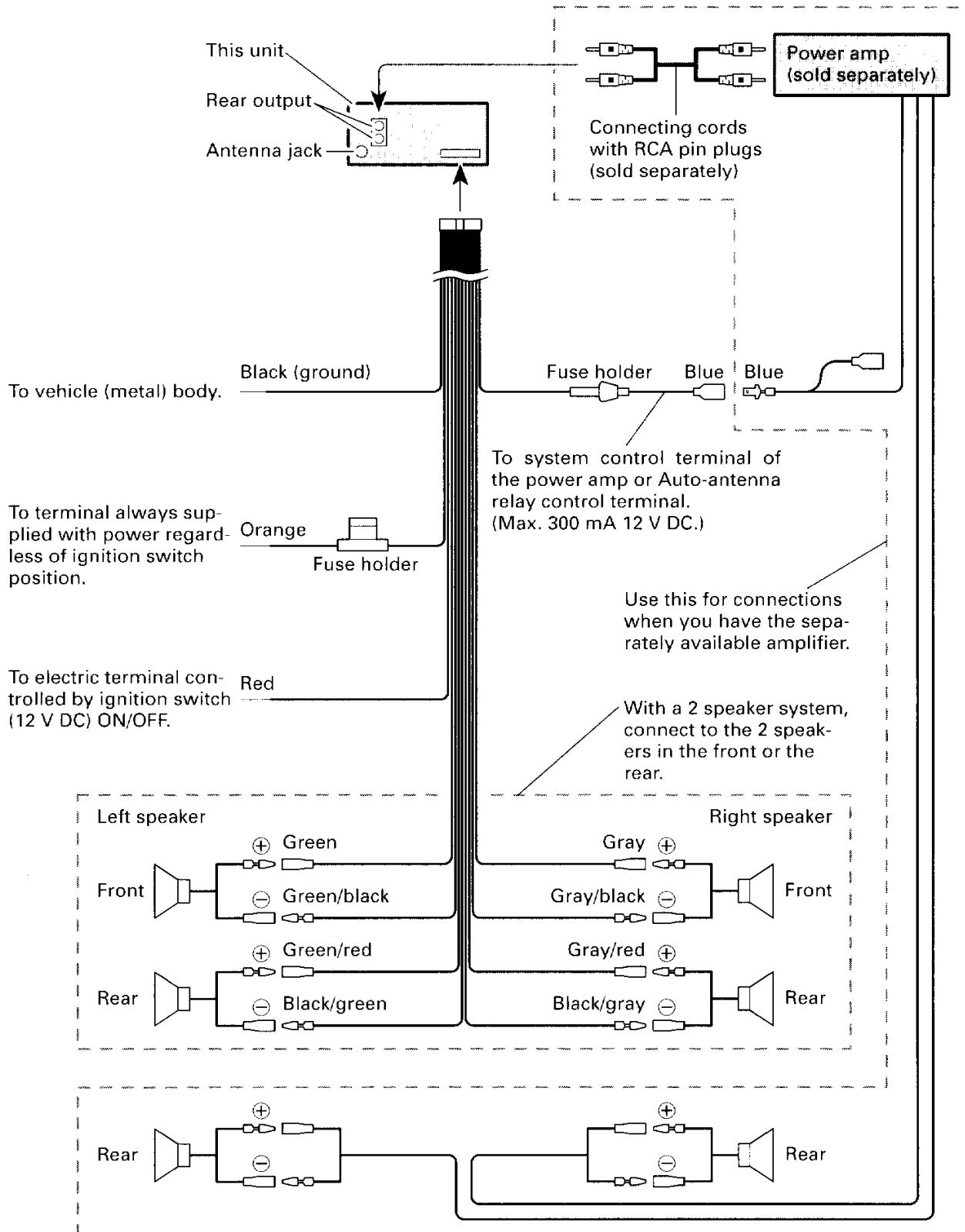


ACC position



No ACC Position

## Connection Diagram

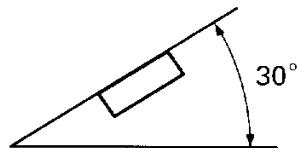


# Installation

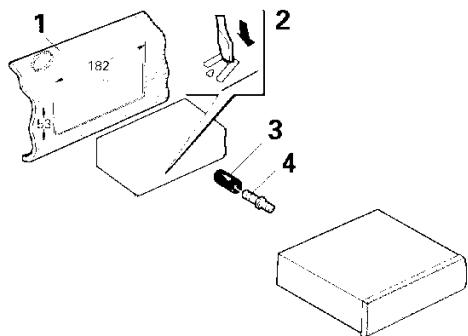
## Note

- Before installation, connect the wiring temporarily and make sure it is all connected properly and that the unit and the system work properly.
- To ensure proper installation, use only parts included with the unit. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.
- Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.

- Install the unit where it does not get in the driver's way and cannot injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.
- If installation angle exceeds 30° from horizontal, the unit might not give its optimum performance.



## Installation with the rubber bush



1.Dashboard

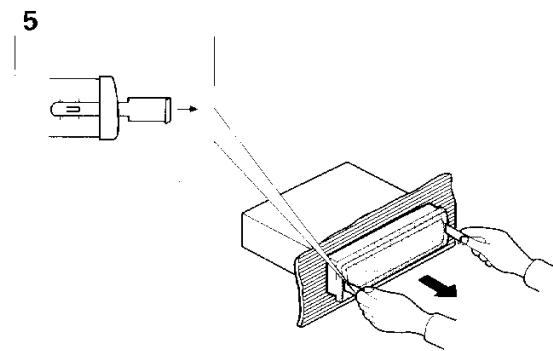
2.Holder

After inserting the holder into the dashboard, select the appropriate tabs according to the thickness of the dashboard material and bend them inwards to secure the holder in place.

3.Rubber bush

4.Screw

## Removing the unit



5.Insert the supplied extraction keys into the unit, as shown in the figure, until they click into place. Keeping the keys pressed against the sides of the unit, pull the unit out.

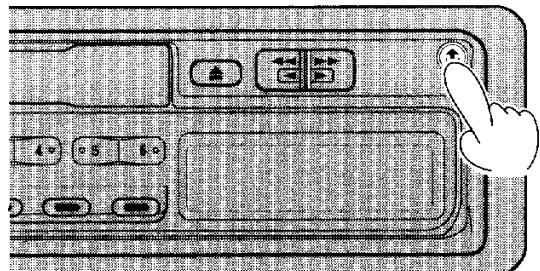
# Using the Removable Front Panel

The front panel of this unit can be removed as a theft deterrent.

ENGLISH

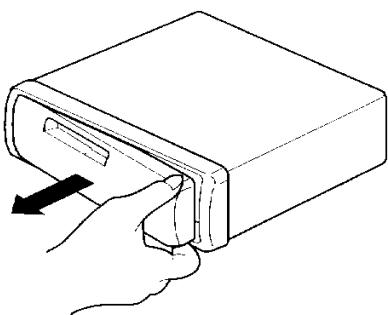
## Detaching the Front Panel

1.



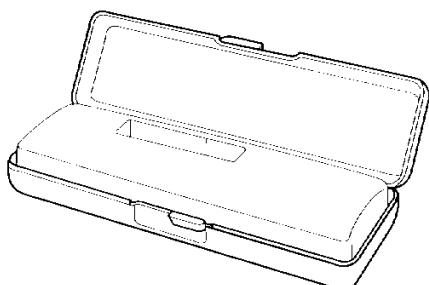
Press the [▲] button.

2.



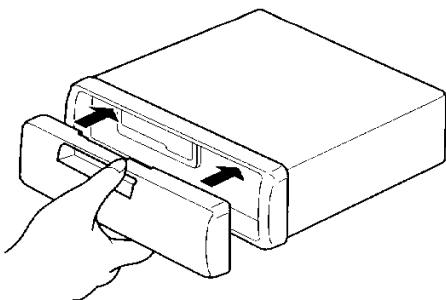
Take the right hand side of the panel and pull out.

3.



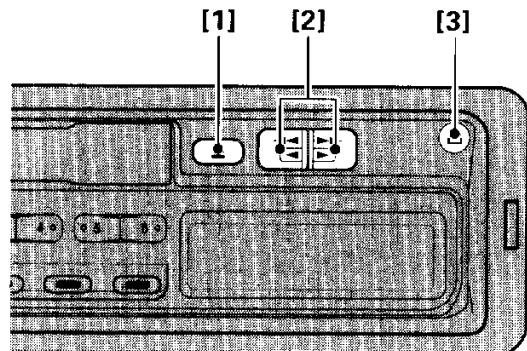
Place in the supplied case.

## Replacing the Front Panel



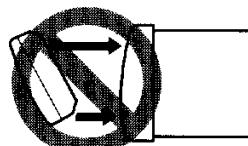
**Push the front panel into the main body.**

- Do not install the front panel while holding down buttons [1], [2] or [3]. Doing so may destroy the buttons and the main unit.

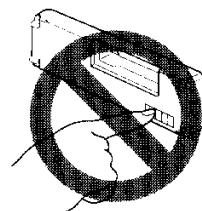
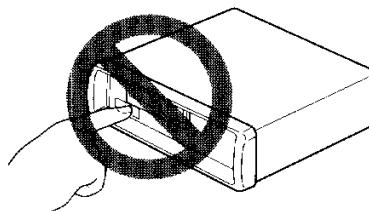


### **Note**

- Install the front panel holding it parallel to the main unit. Installing the panel tilted, as shown in the illustrations below, may cause the hook on the front panel to destroy the main unit's electrodes.



- Do not touch the contacts on the front panel or on the unit body, since this may result in poor electrical contact. If dirt or other foreign substances get on the contacts, wipe them with a clean, dry cloth.



### **Precautions When Handling the Front Panel**

- Do not leave the front panel in any area exposed to high temperatures or direct sunlight.
- Do not drop the front panel or otherwise subject it to strong impact.

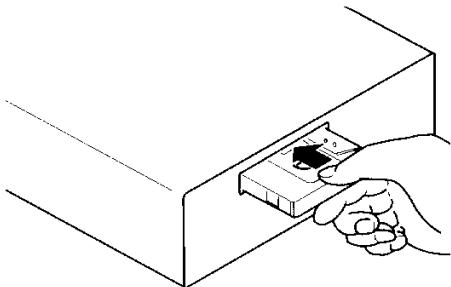
- Do not allow volatile agents like benzine, thinners, or insecticides to come into contact with the surface of the front panel.

# Power ON/OFF

ENGLISH

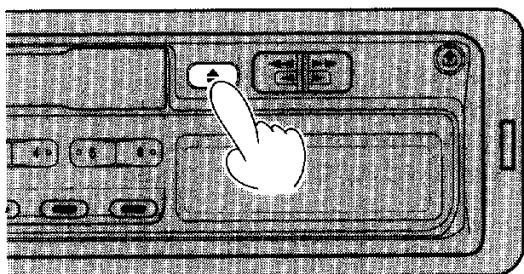
## Tape

### To play



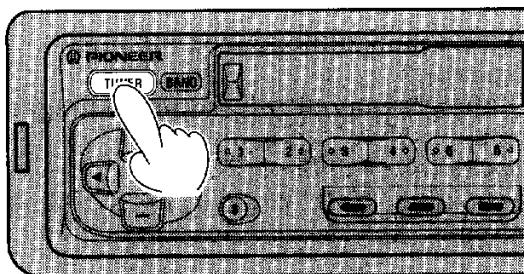
Insert a cassette tape through the cassette door, the power comes on and the tape starts to play automatically.

## Eject



Press the [▲] button.

## Radio

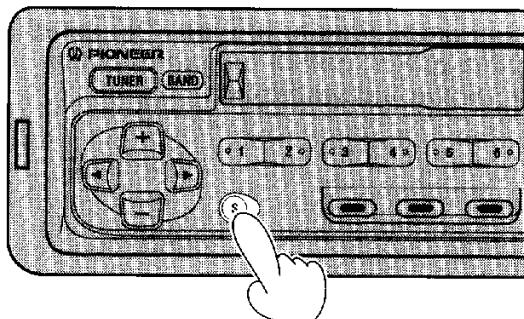


Press the [TUNER] button to switch the tuner ON/OFF.

- You cannot switch to "TUNER" when a tape is loaded.

# Adjusting Volume and Tone

## Mode Selection

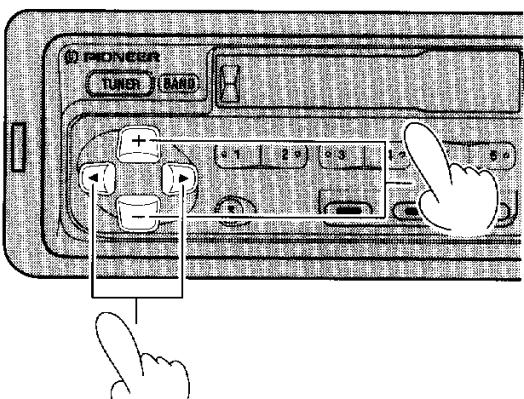


Each press of the [S] button changes the mode as follows:

**Fader adjustment (F:)** — **Tone adjustment (T:)** — **Volume adjustment (V:)**

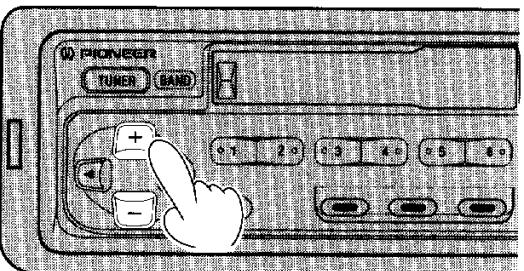
- Fader, Balance, Treble and Bass settings stop temporarily at the center position.
- If no operations are performed within 8 seconds, adjustment modes are cancelled. Make adjustments within 8 seconds.

## Fader/Balance



Press the [ $\blacktriangleleft$ ] or [ $\triangleright$ ] button when in the Fader mode, and the Balance mode "B:" is indicated in the display. Press the [+] or [-] button when in the Balance mode, and the display changes to "F:", indicating that you have switched to the Fader mode.

## Fader



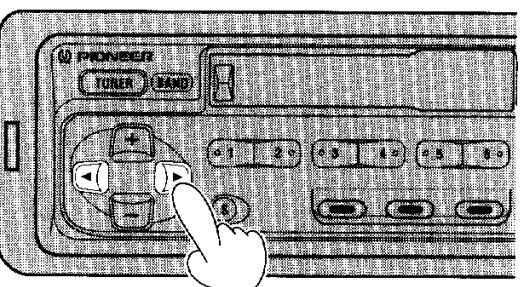
[+]: Shifts the sound toward the front speakers.

[−]: Shifts the sound toward the rear speakers.

(Display shows "F:F9" ~ "F:R9".)

- Please set to "F: 0" when using a 2 speaker system.

## Balance

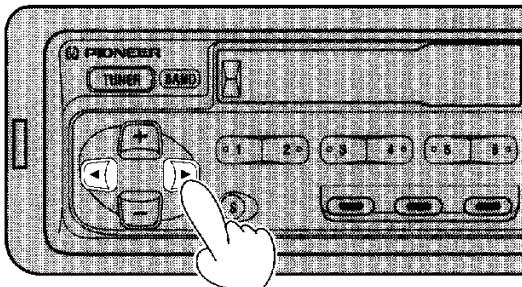


[ $\triangleright$ ]: Shifts the sound toward the right speakers.

[ $\blacktriangleleft$ ]: Shifts the sound toward the left speakers.

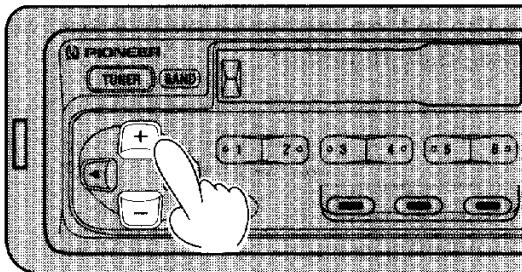
(Display shows "B:L9" ~ "B:R9".)

## Bass/Treble



Press the [<◀] button when in the Treble mode, and the Bass mode “B:” is indicated in the display. Press the [<▶] button when in the Bass mode, and the display changes to “T:” indicating that you have switched to the Treble mode.

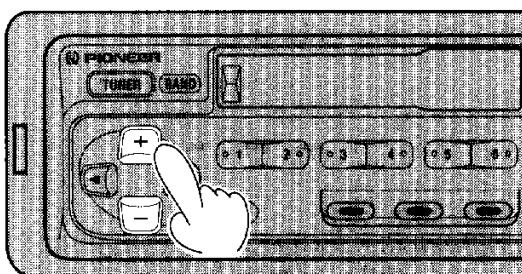
## Adjusting Bass/Treble



[+]: Boosts  
[-]: Attenuates

(When in the Treble mode, the display shows “T:-6” ~ “T: 6”. When in the Bass mode, it shows “B:-6” ~ “B: 6”.)

## Volume



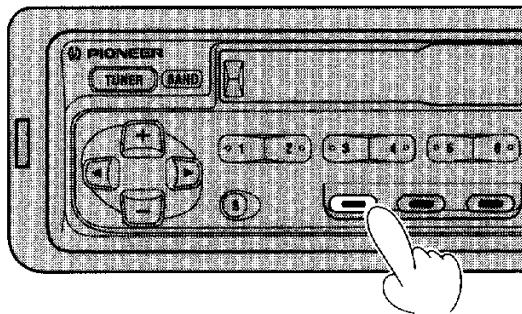
**Pressing the [+] button increases the volume, while the [-] button decreases it.**

(Display shows “V: 0” ~ “V: 31”.)

- When driving your vehicle, be sure to keep the volume of the unit set low enough to allow you to hear sounds coming from outside.

## Loudness

This function enhances both the high and low ranges of sound to give even more power to output at low volume.



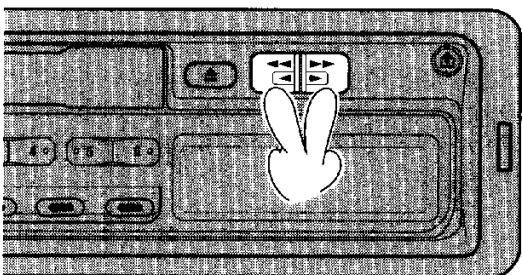
**Press the [LOUD] button to turn Loudness ON/OFF.**

“LOUD” appears in the display when the Loudness function is turned ON.

“LOUD” goes out when the Loudness function is turned OFF.

# Using the Tape Deck

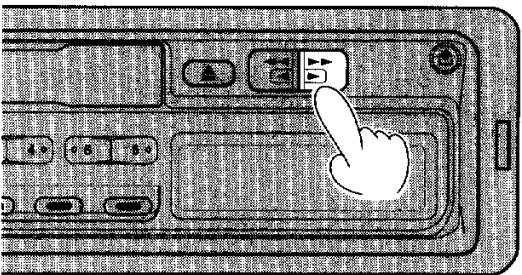
## To Change Sides



Press the [◀◀] and [▶▶] buttons at the same time.

## Fast Forward/Rewind

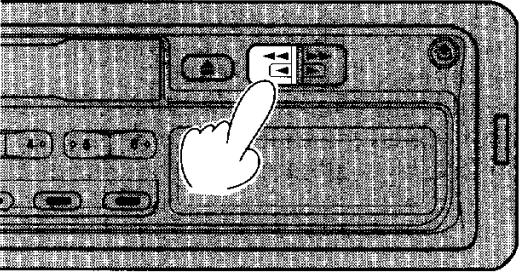
### Fast forward



Press the button for the same direction as the tape play indicator.



### Rewind



Press the button for the opposite direction as the tape play indicator.

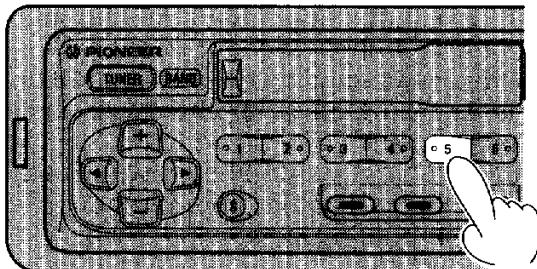


- To release fast forward/rewind, lightly press the [◀◀] or [▶▶] button located on the opposite side of the one you pressed to fast forward or rewind.
- “◀ — — — ▶” flashes when the tape is fast forwarding or rewinding.

## Music Search

This function lets you set the rewind/fast forward operations to stop automatically when they reach the beginning of a track.

1.

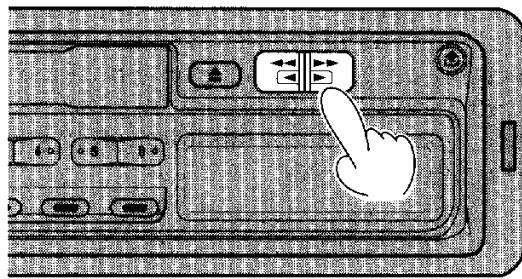


**Press the [5] button to turn music search ON/OFF.**

"MS" appears in the display when music search is ON.

"MS" goes out when music search is OFF.

2.



**Press the [◀◀] or [▶▶] button.**

Pressing the button for the same direction as the tape play indicator fast forwards to the beginning of the next song.

Pressing the button for the opposite direction as the tape play indicator rewinds to the beginning of the current song.

- "◀ - - - - ▶" flashes during the music search.

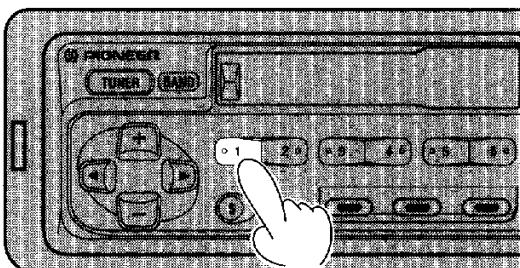
### Note

- Music search will not be able to detect the "blank" portions between selections if they are less than 4 seconds long.
- Music search reads portions recorded at very low volume for more than 4 seconds as blanks between sections.

- Music search reads pauses longer than 4 seconds in recorded conversations as blanks between sections.

## Radio Intercept

This function lets you listen to the radio while playing, fast forwarding, or rewinding a tape.

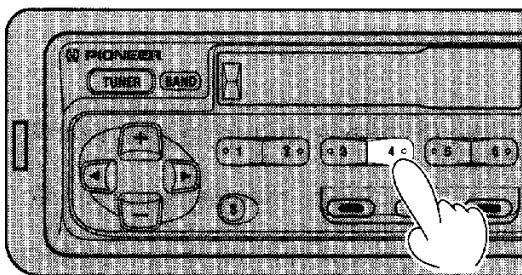


**Press the [1] button to turn radio intercept ON/OFF.**

"RI" appears in the display when the radio intercept function is turned ON.

"RI" goes out when the radio intercept function is turned OFF.

## Dolby B NR



**Press the [4] button to turn Dolby NR ON/OFF.**

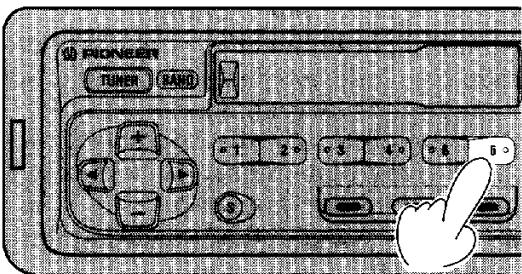
"" appears in the display when Dolby NR is ON (for tapes recorded with Dolby NR).

"" goes out when Dolby NR is turned OFF (for tapes recorded without Dolby NR).

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Tape Selector



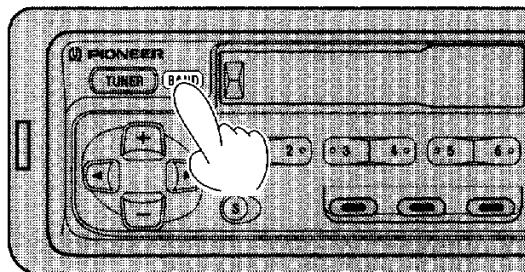
**Press the [6] button to set the tape selector.**

"MTL" appears in the display when the tape selector is set for Metal/Chrome position tapes.

"MTL" goes out when the tape selector is set for normal tapes.

# Using the Radio

## Selecting a Band



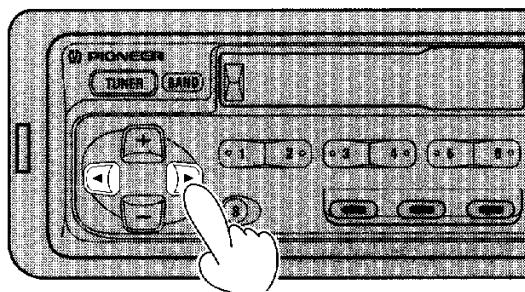
Press the [BAND] button to select a band.

► F I — F II — F III — M/L —  
(FM1) (FM2) (FM3) (MW/LW)

HIGH  
EQ

Use the [◀] and [▶] buttons to switch between MW and LW.  
MW: 531 — 1,602 kHz  
LW : 153 — 281 kHz

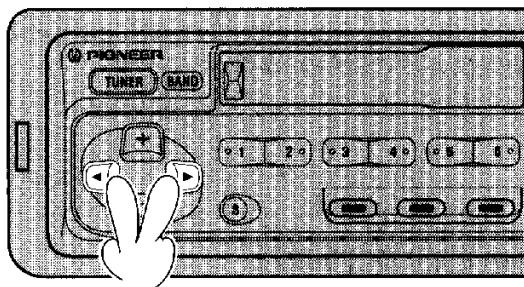
## Seek Tuning



[◀]: Automatically selects a lower frequency station.  
[▶]: Automatically selects a higher frequency station.  
(“SEEK” lights in the display.)

## Manual Tuning

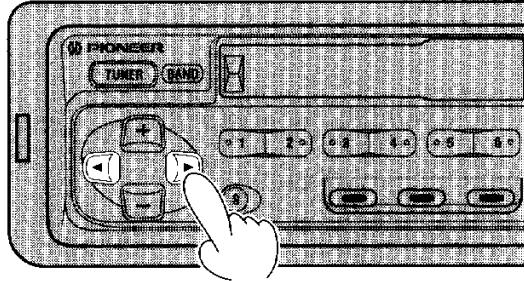
1.



Press both [◀] and [▶] buttons at same time.  
(“SEEK” goes out from the display.)

- Each time you repeat this operation, “SEEK” either lights or goes out.

2.



[◀]: Use to select lower frequencies.  
[▶]: Use to select higher frequencies.  
Continue pressing the button to move up or down continuously through frequencies.  
• Tuning moves up or down in 50 kHz steps for FM, 9 kHz steps for MW and 1 kHz steps for LW.

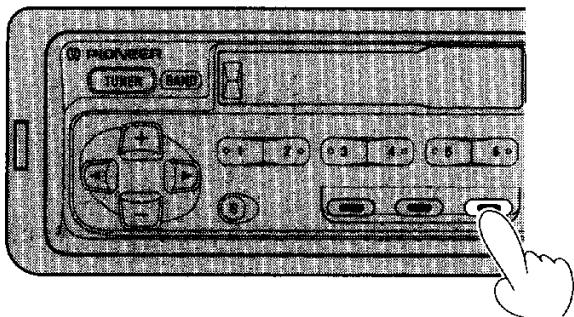
## Adjusting Seek Sensitivity

The seek tuning function of this tuner lets you select between a local setting for reception of strong stations only, and a DX (distant) setting for reception of weaker stations.

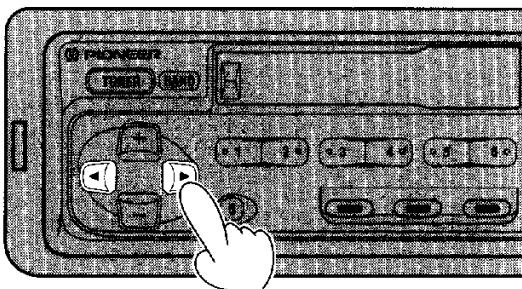
The local setting also has 4 seek tuning sensitivity levels for FM and 2 levels for MW/LW to match local conditions

### Changing the local seek sensitivity

1.



2.



**Select the desired band, and press the [LOC] button for more than 2 seconds.**

(The local seek level is indicated in the display for about 5 seconds.)

[►]: Raises the sensitivity level.

[◀]: Lowers the sensitivity level.

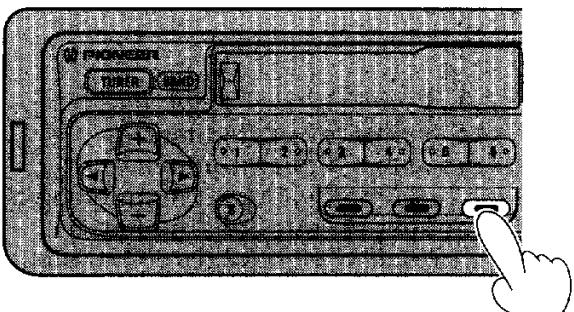
FM : L-1 ≡ L-2 ≡ L-3 ≡ L-4

MW/LW : L-1 ≡ L-2

The L-4 setting allows reception of only the strongest stations, while lower settings let you receive progressively weaker stations.

Adjust the sensitivity while the local seek indicator is displayed (5 seconds).

### Switching between local and DX



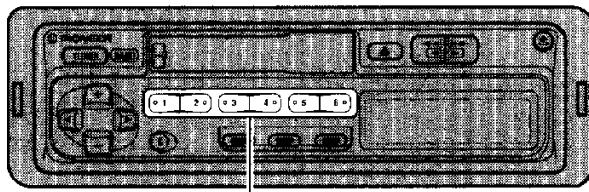
**Press the [LOC] button.**

Each time you press the button, you switch between local and DX.

Local position : "LOC" is displayed.

DX position : "LOC" is not displayed.

## Preset Memory



**Preset buttons**

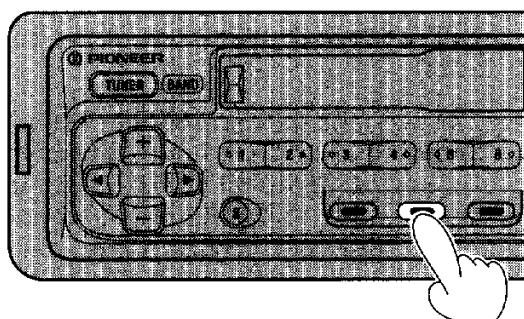
**Tune into the station you want to memorize, and press the desired preset button for 2 seconds or more.**

**FM** :18 stations can be memorized  
(6 stations each for FM1/FM2/FM3.)  
**MW/LW** :6 stations can be memorized.

To recall a memorized station, briefly press the preset button for the station you desire.  
(The selected preset number lights in the display.)

## BSM (Best Stations Memory)

This function automatically locates stronger stations and automatically assigns their frequencies to preset buttons [1 – 6], in order of strength.



It comes in handy when trying to find local stations while driving.

**Select the desired band, and press the [BSM] button for 2 seconds or more.**

("— — —" flashes in the display until BSM operation is completed.)

- If there are fewer than 6 strong stations in the area, some of the preset buttons will not be assigned frequencies, so they will retain any frequencies assigned to them previously.

# Specifications

---

## General

Power source .....	14.4 V DC (10.8 — 15.1 V allowable)
Grounding system.....	Negative type
Max. current consumption .....	7.5 A
Dimensions (chassis).....	178 (W) × 50 (H) × 150 (D) mm
(front face).....	188 (W) × 58 (H) × 19 (D) mm
Weight.....	1.1 kg

## Amplifier

Maximum power output.....	30 W × 4
Continuous power output.....	20 W × 4 (DIN45324, +B = 14.4 V)
Load impedance.....	4 Ω (4 — 8 Ω allowable)
Preout output level/output impedance.....	500 mV/1 kΩ
Tone controls (bass) .....	±12 dB (100 Hz)
(treble) .....	±12 dB (10 kHz)
Loudness contour.....	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: -30 dB)

## Tape player

Tape .....	Compact cassette tape (C-30 — C-90)
Tape speed .....	4.8 cm/sec.
Fast forward/rewind time .....	Approx. 90 sec. for C-60
Wow & flutter.....	0.13 % (WRMS)
Frequency response .....	40 — 17,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation.....	45 dB
Signal-to-noise ratio.....	Metal: Dolby B NR IN: 63 dB (IEC-A network) Dolby NR OUT: 55 dB (IEC-A network)

## FM tuner

Frequency range .....	87.5 — 108 MHz
Usable sensitivity .....	11 dBf (1.0 µV/75 Ω, mono, S/N: 30 dB)
50 dB quieting sensitivity .....	16 dBf (1.7 µV/75 Ω, mono)
Signal-to-noise ratio .....	70 dB (IEC-A network)
Distortion .....	0.3 % (at 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frequency response .....	30 — 15,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation.....	40 dB (at 65 dBf, 1 kHz)

## MW tuner

Frequency range.....	531 — 1,602 kHz
Usable sensitivity .....	18 µV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity .....	50 dB (±9 kHz)

## LW tuner

Frequency range.....	153 — 281 kHz
Usable sensitivity .....	30 µV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity .....	50 dB (±9 kHz)

## Note:

Specifications and design are subject to possible modification without notice due to improvements.

# Precauciones

- Este producto cumple con las Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

## Nota

- Si la batería de automóvil se desconecta por alguna razón, la memoria programada será borrada y deberá ser programada nuevamente luego de conectar la batería.

### En caso de problema

Cuando la unidad no opera correctamente, comuníquese con su concesionario o centro de servicio PIONEER autorizado más cercano a su domicilio.

No retire la caja superior de la unidad ni tampoco intente realizar verificaciones o reparaciones.

## Tenga cuidado con sus cassettes

- No utilice cintas más largas que los cassettes tipo C-90 (90 minutos). Las cintas muy largas pueden interferir con el transporte de la cinta.
- Si se guardan los cassettes en áreas expuestas directamente a la luz del sol o a temperaturas altas, pueden llegar a deformarse y consecuentemente interferir con el transporte de la cinta.

## Limpieza de la cabeza

Si las cabezas se ensucian, la calidad del sonido se deteriorará y habrá caídas del nivel de sonido y otras imperfecciones en la reproducción. En este caso, deberá limpiarse la cabeza.

## Sintonizador electrónico

La disposición de frecuencia difiere dependiendo del área. Esta unidad ha sido diseñada de acuerdo con las disposiciones de frecuencia para Europa Occidental, Asia, Oriente Medio y Cercano, África, Australia y Oceanía. El uso en otras áreas puede resultar en una recepción inadecuada de AM.

ESPAÑOL

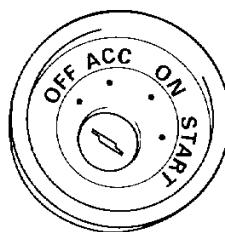
- Guarde las cintas sin usar en una caja de cintas en donde no hay peligro de que se pierdan o de ser expuestas a la suciedad.

Cuando se usa una cinta de limpieza, haga reproducir la cinta de un lado para una limpieza normal. El uso excesivo de la cinta de limpieza acelerará el desgaste de la cabeza. Asegúrese de leer las instrucciones de la cinta de limpieza antes de su uso.

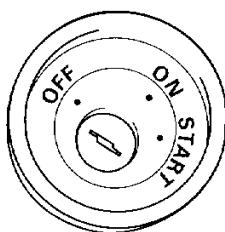
# Conexión de las unidades

## Nota

- Esta unidad es para vehículos con batería de 12 voltios y conexión a tierra negativa.
- Antes de instalarla en un vehículo recreacional, camión u ómnibus verifique el voltaje de la batería.
- Desconecte el cable  $\ominus$  de la batería antes de comenzar la instalación, para prevenir cortocircuitos en el sistema eléctrico.
- Verifique si la instalación y el cableado se han completado correctamente. Reemplace los componentes de automóvil retirados, luego conecte el extremo del cable al terminal negativo  $\ominus$  de la batería.
- Consulte el manual de instrucciones para tener detalles de la conexión del amplificador de potencia, y luego haga correctamente las conexiones.
- Asegure el cableado con los sujetadores de cables o cinta adhesiva. Para proteger el cableado, envuélvalo con cinta adhesiva donde se apoye sobre partes metálicas.
- Tienda y asegure todo el cableado de manera que no toque ninguna parte del cambio de engranajes, freno de mano y rieles de asiento. No tienda el cable en lugares como cerca de la salida del calefactor. Si el aislamiento del cableado se funde o se enreda, existe el peligro de cortocircuitos del cableado al chasis del vehículo.
- No pase el cable anaranjado a través de un orificio hacia el compartimiento del motor para conectarlo a la batería. Esto causa daños de la aislación del cable, lo cual conduce a peligrosos cortocircuitos.
- No corte cualquier cable. Si lo hace, el circuito de protección puede dejar de actuar cuando lo requiera.
- No alimente a otros equipos cortando el aislamiento del cable de alimentación de la unidad y uniéndolo al cable. Se excederá la capacidad corriente del cable, causando sobrecalentamiento.
- Cuando reemplace fusibles, asegúrese de utilizar solamente aquellos del amperaje indicado en los portafusibles.
- En esta unidad se ha utilizado el exclusivo circuito BPTL. Evite efectuar las conexiones de manera que los cables de los altavoces queden directamente conectados a masa o que los cables  $\ominus$  del altavoz de la derecha y del altavoz de la izquierda queden conectados a un cable común.
- Los altavoces utilizados con este aparato deben ser de gran capacidad de potencia, capaces de soportar, como mínimo, 30 W, y con una impedancia comprendida entre 4 y 8 ohmios. Si se conectan altavoces con capacidad de potencia inferior y/o con impedancias de valores distintos a los indicados, pueden resultar dañados.
- En la conexión del amplificador de potencia con este sistema, cúidese de no conectar el cable azul al terminal de potencia del amplificador. Igualmente, en la conexión de este sistema con la antena automática, no debe conectarse al terminal de potencia para la antena. Tal conexión puede causar sobrecorriente que provocaría mal funcionamiento.
- Cuando la unidad está montada en un vehículo cuyo botón de encendido no cuenta con la posición ACC (accesorio) como se indica más abajo, asegúrese de conectar el conductor rojo de la unidad al terminal controlado por la posición ON/OFF del botón de encendido. Si usted no lo hace, la batería se podría descargar si usted deja el vehículo por varias horas.

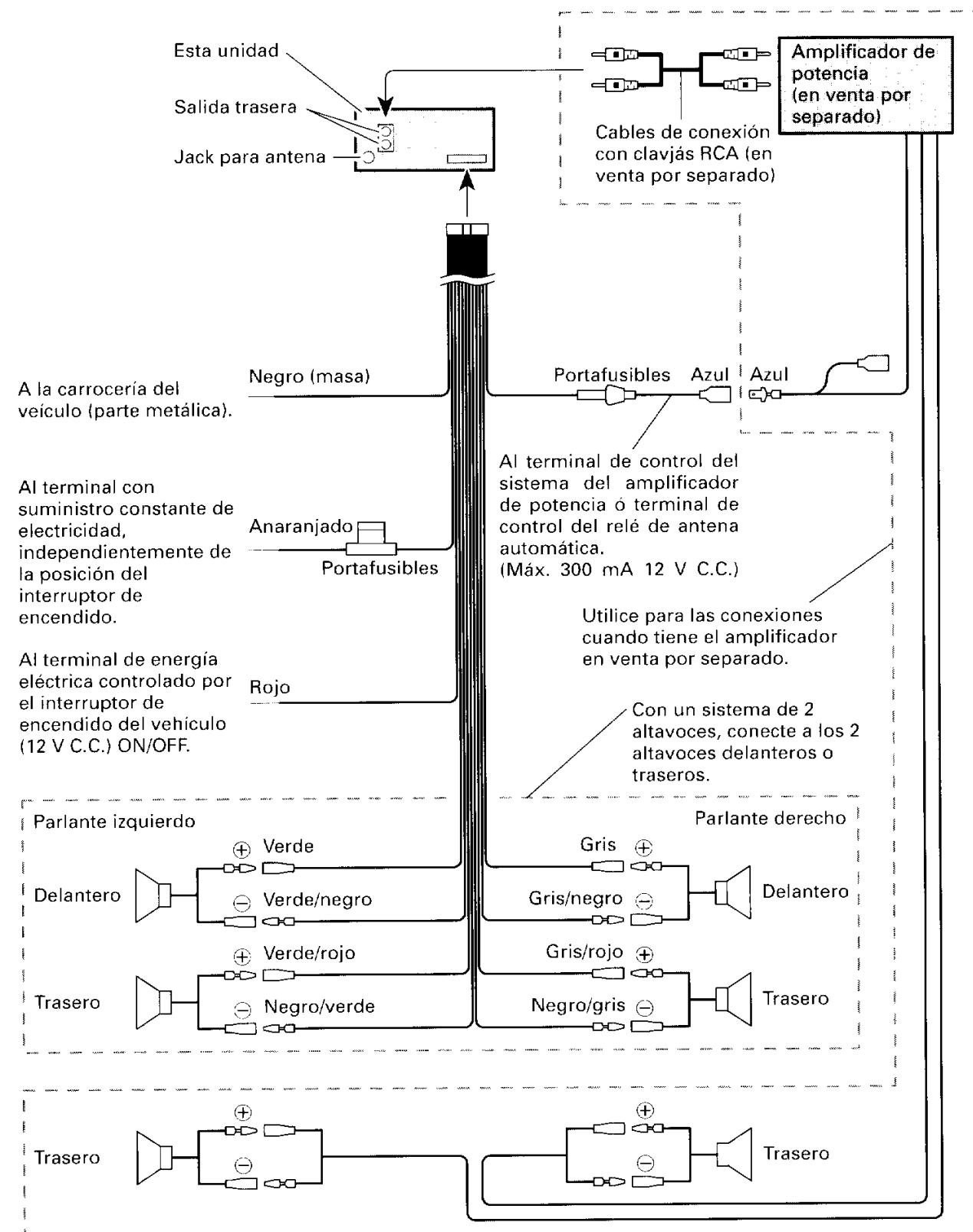


Posición ACC



Posición fuera ACC

## Diagrama de conexión



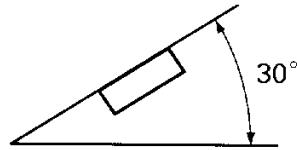
ESPAÑOL

# Instalación

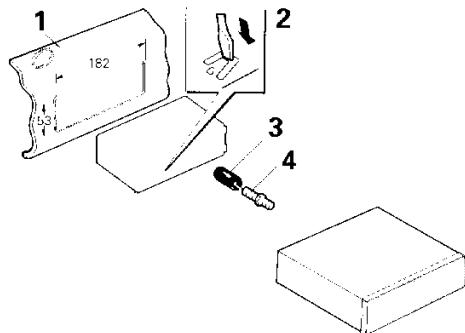
## Nota

- Antes de instalar finalmente la unidad, conecte temporalmente el cableado y asegúrese de que esté todo correcto y apropiadamente y que la unidad y el sistema trabajan apropiadamente.
- Utilice únicamente las partes suministradas con la unidad a fin de asegurar una instalación correcta. El uso de partes no autorizadas puede causar desperfectos.
- Si para la instalación es necesario practicar orificios o efectuar otras modificaciones en el vehículo, póngase en contacto con el distribuidor más cercano.

- Instale la unidad donde no estorbe al conductor ni pueda herir a los pasajeros si ocurre una detención repentina, como una frenada de emergencia.
- Si el ángulo de instalación excede los 30° de la horizontal, la unidad puede no brindar su rendimiento óptimo.



## Instalación con tope de goma



1. Tablero de instrumentos

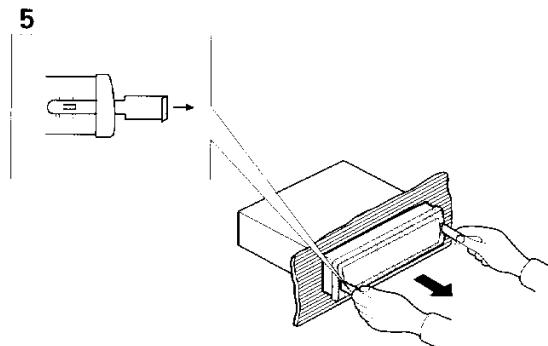
2. Soporte

Después de instalar el soporte en el tablero de instrumentos, seleccione las lengüetas apropiadas al grosor del material del tablero y dóblelas hacia dentro para asegurar el soporte.

3. Tope de goma

4. Tornillo

## Desmontaje de la unidad



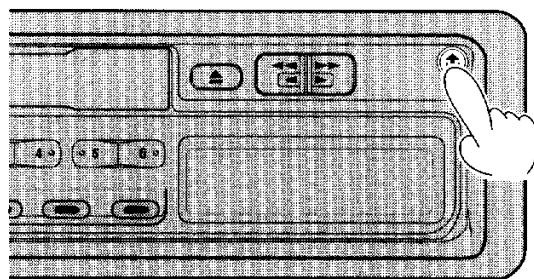
5. Inserte las llaves de extracción suministradas en la unidad, como se muestra en la figura, hasta que se aseguren en su lugar. Manteniendo las llaves presionadas contra los lados de la unidad, tire de la unidad.

# Uso del panel delantero extraíble

El panel delantero de esta unidad puede extraerse para servir como una medida antirrobo.

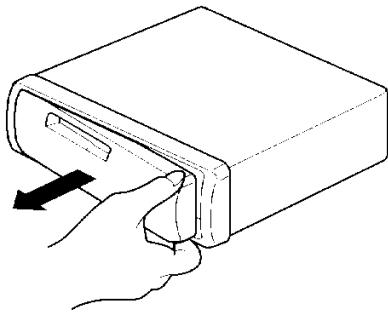
## Extracción del panel delantero

1.



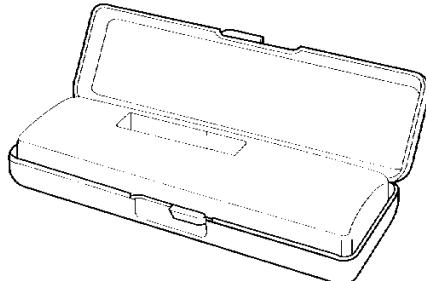
Presione el botón [▲].

2.



Tome del lado derecho del panel y tire hacia afuera.

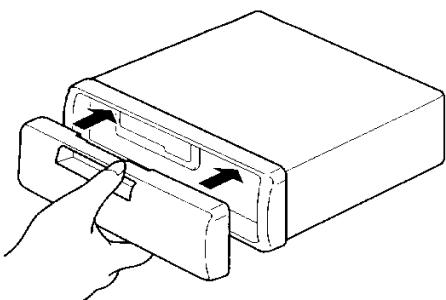
3.



Colóquelo en la caja suministrada.

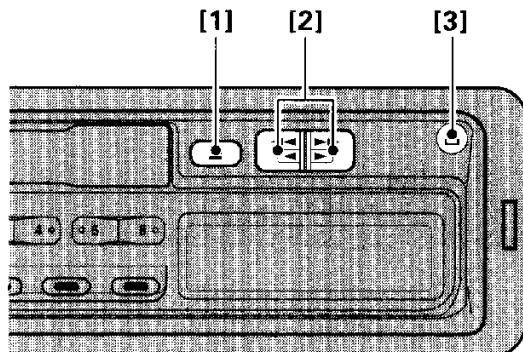
ESPAÑOL

## **Volviendo a colocar el panel delantero**



**Presione el panel delantero en el cuerpo principal.**

- No coloque el panel delantero mientras sostiene presionado los botones [1], [2] o [3]. De lo contrario puede llegar a romper los botones y la unidad principal.

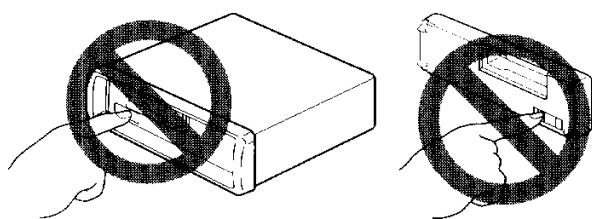


### **Nota**

- Coloque el panel delantero sosteniéndolo paralelo a la unidad principal. Colocando el panel inclinado, como se muestra en la ilustración de abajo, puede ocasionar que el gancho en el panel delantero rompa los electrodos de la unidad principal.



- No toque los contactos en el panel delantero o en el cuerpo de la unidad, ya que esto puede resultar en un contacto eléctrico deficiente. Si llegan a ensuciarse o a ingresar sustancias extrañas en los contactos, límpielos con un paño seco y limpio.



### **Precauciones cuando manipula el panel delantero**

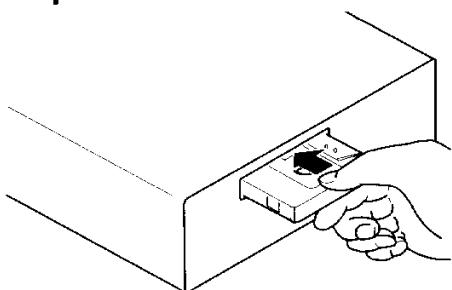
- No deje el panel delantero en ninguna área expuesta a altas temperaturas o a los rayos directos del sol.
- No deje caer el panel delantero ni tampoco lo exponga a fuertes impactos.

- No permita que agentes volátiles tales como bencina, diluyentes o insecticidas se pongan en contacto con la superficie del panel delantero.

# Activación/desactivación de la alimentación

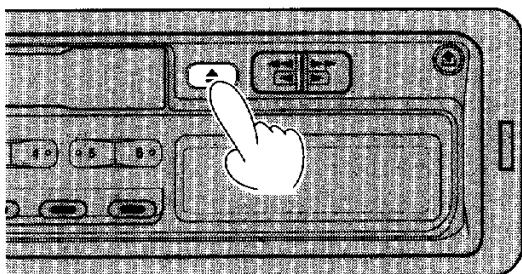
## Cinta

### Para reproducir



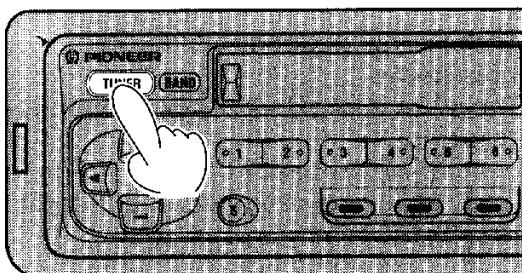
Inserte una cinta de casete por la puerta del casete, la alimentación se conectará y la cinta empezará a ser reproducida automáticamente.

### Expulsión



Presione el botón [▲].

## Radio

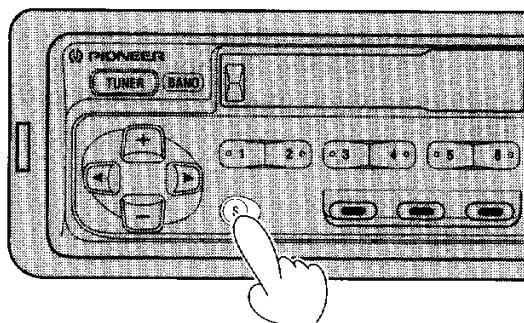


Pulse el botón [TUNER] para encender/apagar el sintonizador.

- No podrá cambiar a "TUNER" cuando esté introducida una cinta.

# Ajuste del volumen y tono

## Selección de modo

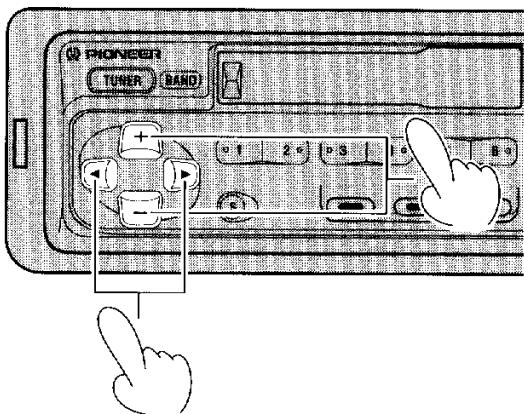


A cada presión del botón [S] cambia el modo de la manera siguiente:

**Ajuste del potenciómetro (F:) — Ajuste de tono (T:) — Ajuste de volumen (V:)**

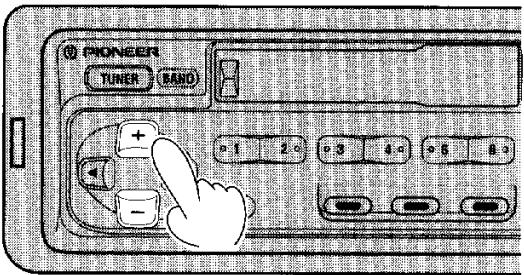
- Los ajustes del potenciómetro, equilibrio, agudos y graves se paran temporaria-mente en la posición central.
- Si no se realiza ninguna operación en un intervalo de 8 segundos, los modos de ajustes se cancelan. Realice los ajustes dentro de los 8 segundos.

## Potenciómetro/Equilibrio



Presione el botón [ $\blacktriangleleft$ ] o [ $\triangleright$ ] cuando se encuentra en el modo de potenciómetro, y el modo de equilibrio "B:" se indicará en la presentación. Presione el botón [+] o [-] cuando se encuentra en el modo de equilibrio, y la presentación cambiará a "F:", indi-cando que ha cambiado al modo de poten-ciómetro.

## Potenciómetro



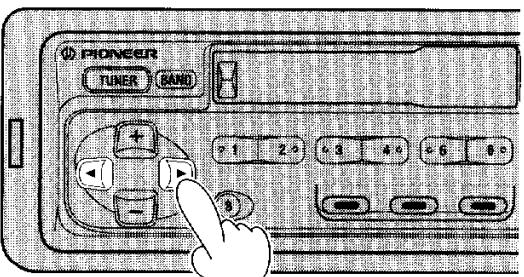
[+]: Desplaza el sonido hacia los altavoces delanteros.

[−]: Desplaza el sonido hacia los altavoces traseros.

(La presentación muestra "F:F9" ~ "F:R9".)

- Cuando utilice un sistema de 2 altavoces ajuste "F: 0".

## Equilibrio

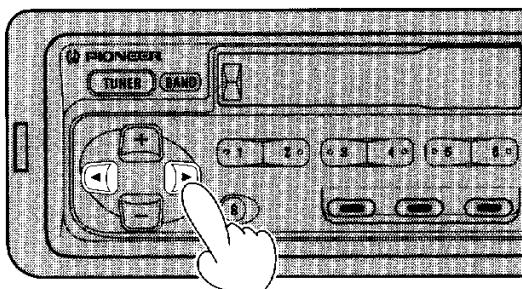


[ $\triangleright$ ]: Desplaza el sonido hacia los altavoces derechos.

[ $\blacktriangleleft$ ]: Desplaza el sonido hacia los altavoces izquierdos.

(La presentación muestra "B:L9" ~ "B:R9".)

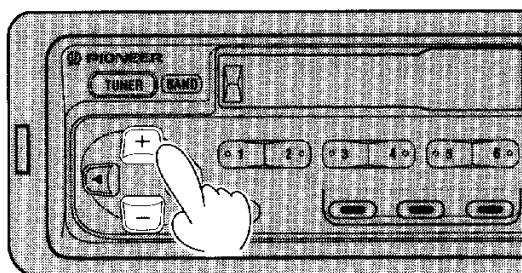
## Graves/Agudos



Presione el botón [◀] mientras se encuentra en el modo de agudos, y el modo de graves "B:" se indicará en la presentación.

Presione el botón [▶] cuando se encuentra en el modo de graves, y la presentación cambiará a "T:", indicando que ha cambiado al modo de agudos.

## Ajuste de graves/agudos

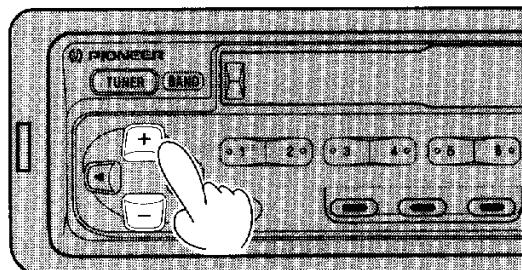


[+]: Refuerza

[−]: Atenúa

(En el modo de agudos, la presentación muestra "T:-6" ~ "T: 6". En el modo de graves ésta muestra "B:-6" ~ "B: 6".)

## Volumen



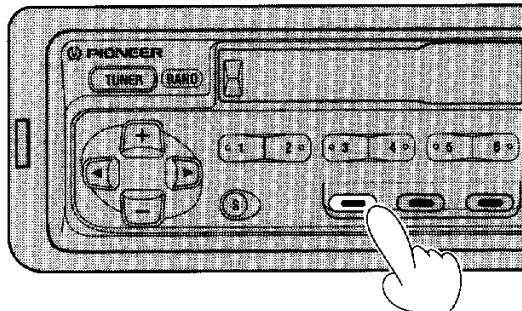
**Presionando el botón [+] aumenta el volumen, mientras el botón [-] lo disminuye.**

(La presentación muestra "V: 0" ~ "V: 31".)

- Cuando conduzca su vehículo, asegúrese de mantener el volumen de la unidad ajustado lo suficientemente bajo, como para permitir escuchar los sonidos que vienen de afuera.

## Sonoridad

Esta función mejora las gamas altas y bajas del sonido para proporcionar más potencia de salida a volumen bajo.



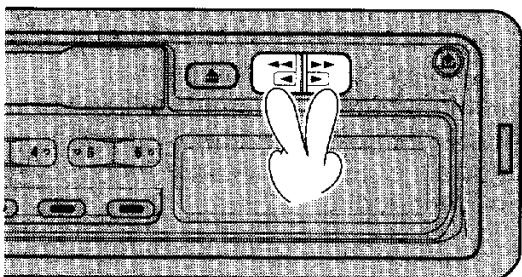
**Pulse el botón [LOUD] para activar/desactivar la sonoridad.**

"LOUD" aparece en el visualizador cuando se activa la función de sonoridad.

"LOUD" se apaga cuando se desactiva la función de sonoridad.

# Usando la platina de cassettes

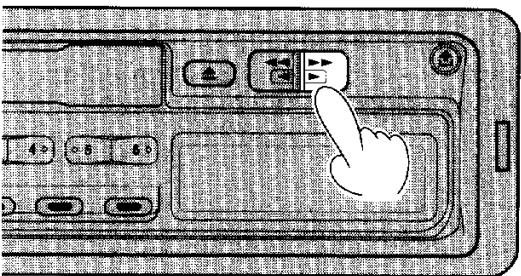
## Para cambiar los lados



Presione los botones [ $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ ] y [ $\triangleright\triangleright$ ] al mismo tiempo.

## Avance rápido/Rebobinado

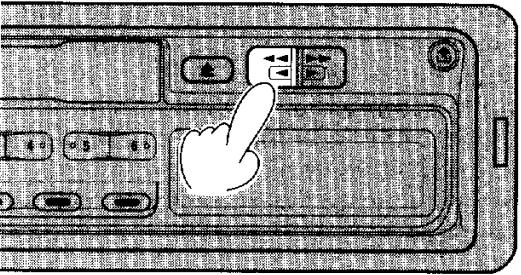
### Avance rápido



Presione el botón para ir en la misma dirección que el indicador de avance de cinta.



### Rebobinado



Presione el botón para ir en la dirección opuesta que el indicador de avance de cinta.

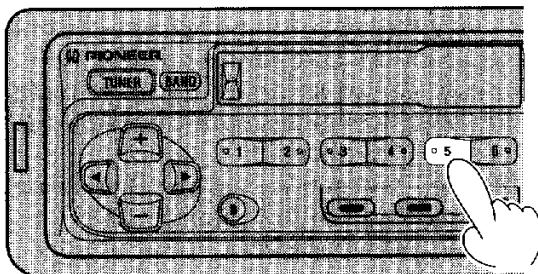


- Para cancelar el avance rápido/rebobinado, pulse ligeramente el botón [ $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ ] o [ $\triangleright\triangleright$ ] ubicado en el lado opuesto al botón pulsado para hacer el avance rápido o el rebobinado.
- “ $\blacktriangleleft\blacktriangleright\triangleright\triangleright$ ” destellará cuando la cinta es avanzada rápidamente o rebobinada.

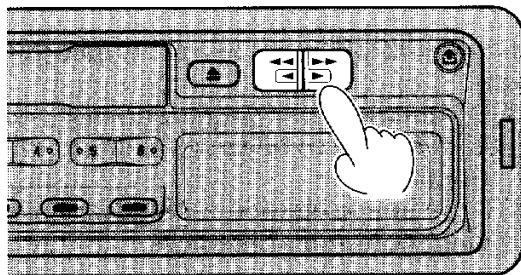
## Búsqueda musical

Esta función le permite ajustar las operaciones de rebobinado/avance rápido para que se paren automáticamente cuando alcancen el comienzo de una melodía.

1.



2.



**Pulse el botón [5] para activar/desactivar la búsqueda musical.**

"MS" aparece en el visualizador cuando se activa la búsqueda musical.

"MS" se apaga cuando se desactiva la búsqueda musical.

**Pulse el botón [◀◀] o [▶▶].**

Al pulsar el botón de la misma dirección que la mostrada por el indicador de reproducción de cinta, la cinta avanza rápidamente hasta el comienzo de la siguiente canción. Al pulsar el botón de la dirección opuesta a la mostrada por el indicador de reproducción de cinta, la cinta se rebobina hasta el comienzo de la canción actual.

- "◀ → → → ▶" parpadea durante la búsqueda musical.

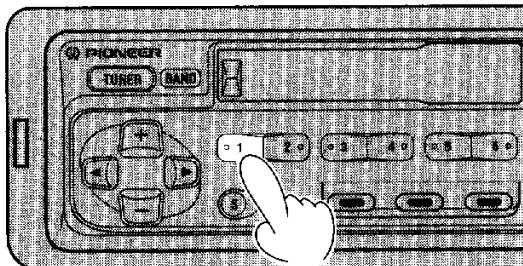
- La búsqueda musical lee las pausas de más de 4 segundos de conversaciones grabadas como secciones sin grabar entre melodías.

### Nota

- La búsqueda musical no podrá detectar las secciones sin grabar entre melodías si éstas duran menos de 4 segundos.
- La búsqueda musical lee las partes de más de 4 segundos de duración grabadas con un volumen muy bajo como secciones sin grabar entre melodías.

## Interceptación de la radio

Esta función le permite escuchar la radio mientras reproduce, avanza rápidamente o rebobina una cinta.

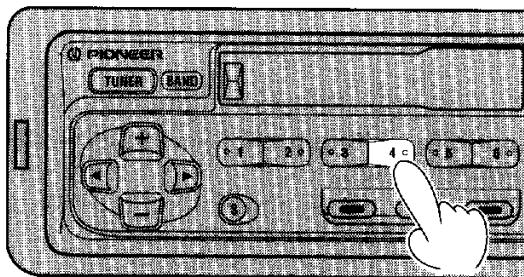


**Presione el botón [1] para activar/desactivar la interceptación de la radio.**

"RI" aparece en la presentación cuando se activa la función de interceptación.

"RI" desaparece de la presentación cuando se desactiva la función de interceptación.

## Dolby B NR



**Pulse el botón [4] para activar/desactivar Dolby NR.**

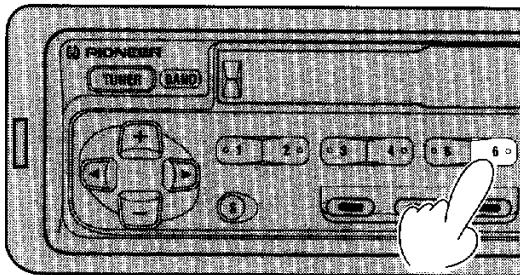
"**DOLBY**" aparece en el visualizador cuando se activa Dolby NR (para cintas grabadas con Dolby NR).

"**DOLBY**" se apaga cuando se desactiva Dolby NR (para cintas grabadas sin Dolby NR).

- Función de reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"**DOLBY**" y el símbolo doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Selector de cinta



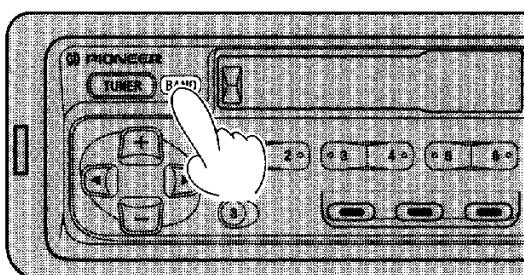
**Pulse el botón [6] para ajustar el selector de cinta.**

"**MTL**" aparece en el visualizador cuando el selector de cinta se ajusta para cintas de metal/cromo.

"**MTL**" se apaga cuando el selector de cinta se ajusta para cintas normales.

# Usando la radio

## Seleccionando la banda



Presione el botón [BAND] para seleccionar una banda.

→ F I → F II → F III → M/L →  
(FM1) (FM2) (FM3) (MW/LW)

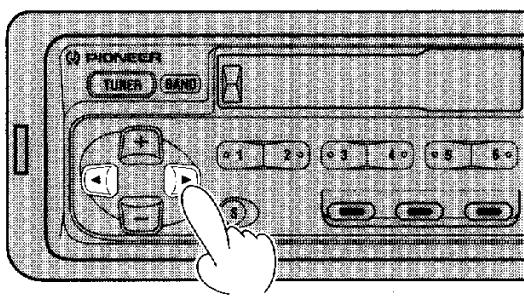
Utilice [**◀**] y [**▶**] para cambiar entre MW y LW.

MW : 531 — 1.602 kHz

LW : 153 — 281 kHz

ESPAÑOL

## Sintonización mediante búsqueda



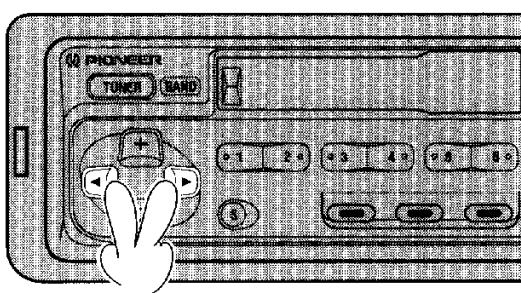
[**◀**]: Selecciona automáticamente una emisora de frecuencia más baja.

[**▶**]: Selecciona automáticamente una emisora de frecuencia más alta.

("SEEK" no se visualiza.)

## Sintonización manual

1.

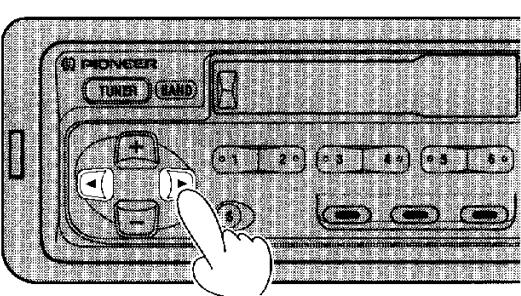


Presione los botones [**◀**] y [**▶**] al mismo tiempo.

("SEEK" se ilumina en la presentación.)

- Cada vez que repita esta operación, "SEEK" se encenderá o se apagará.

2.



[**◀**]: Utilice para seleccionar las frecuencias bajas.

[**▶**]: Utilice para seleccionar las frecuencias altas.

Continúe presionando continuamente el botón para mover hacia arriba o abajo a través de las frecuencias.

- La sintonización va subiendo o bajando en intervalos de 50 kHz para FM, intervalos de 9 kHz para MW (onda media) e intervalos de 1 kHz para LW (onda larga).

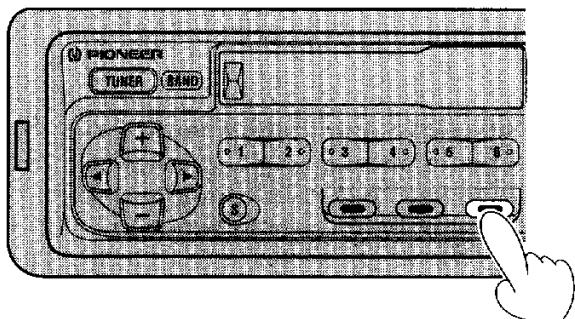
## Ajustando la sensibilidad de búsqueda

La función de sintonización mediante búsqueda de este sintonizador le permite seleccionar entre un ajuste local para la recepción de solamente las emisoras poderosas, y un ajuste DX (distante) para la recepción de las emisoras más débiles.

El ajuste local también tiene 4 niveles de sensibilidad de sintonización mediante búsqueda para FM y 2 niveles para MW/LW, para adaptarse a las condiciones locales.

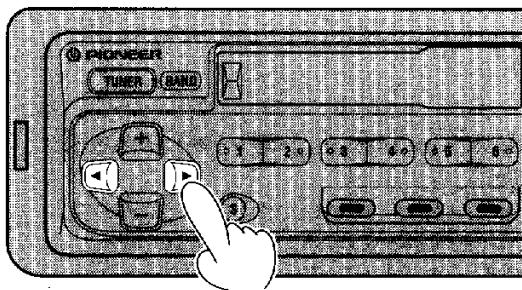
### Cambiando la sensibilidad de búsqueda local

1.



**Seleccione la banda deseada, y presione el botón [LOC] durante 2 o más segundos.**  
(El nivel de búsqueda local se indica en la presentación durante unos 5 segundos.)

2.



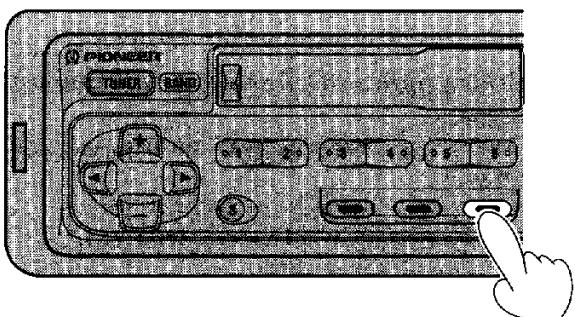
[▶]: Eleva el nivel de sensibilidad.  
[◀]: Desciende el nivel de sensibilidad.

FM : L-1 ≡ L-2 ≡ L-3 ≡ L-4

MW/LW : L-1 ≡ L-2

El ajuste L-4 permite la recepción de solamente las emisoras más poderosas, mientras los ajustes más bajos le permiten recibir progresivamente las emisoras más débiles. Ajuste la sensibilidad mientras se visualiza la indicación de búsqueda local durante unos 5 segundos.

### Cambiando entre local y DX



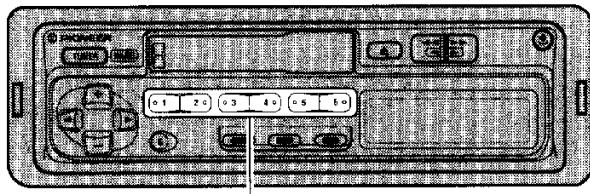
**Presione el botón [LOC].**

Cada vez que presiona el botón, cambia entre local y DX.

Posición local : "LOC" se ilumina en la presentación.

Posición DX : "LOC" se apaga en la presentación.

## Memoria de preajustes



**Botones de preajuste**

Sintonice la emisora de radiodifusión que desea memorizar, y presione el botón de preajuste deseado durante 2 o más segundos.

FM : Pueden memorizarse 18 emisoras.  
(6 emisoras cada una para FM1/FM2/FM3)

MW/LW : Pueden memorizarse 6 emisoras.

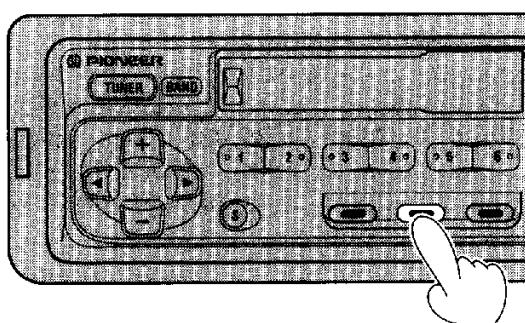
Para recuperar una emisora memorizada, presione brevemente el botón de preajuste de la emisora deseada.

(El número de preajuste seleccionado se enciende en la presentación.)

## BSM (Memoria de mejores emisoras)

Esta función localiza automáticamente las emisoras más poderosas y automáticamente asigna sus frecuencias a los botones de preajuste [1 – 6], desde la más poderosa.

Esta función es práctica cuando trata de encontrar emisoras locales mientras está conduciendo el automóvil.



**Seleccione la banda deseada, y presione el botón [BSM] durante 2 o más segundos.**

("— — —" destella en la presentación hasta que se completa la operación BSM.)

- Si en el área hay menos de 6 emisoras poderosas, algunos de los botones de preajuste no serán asignados a frecuencias, de modo que retendrán cualquiera de las frecuencias asignadas previamente.

# Especificaciones

## Generales

## **Amplificador**

#### **Reproductor de cassettes**

Cinta.....	Cassette compacto (C-30 — C-90)
Velocidad de la cinta .....	4,8 cm/seg.
Tiempo de avance rápido/rebobinado .....	Aprox. 90 seg. para C-60
Flutuación y trémolo .....	0,13 % (WRMS)
Respuesta de frecuencia .....	40 — 17.000 Hz ( $\pm 3$ dB)
Separación estereo .....	45 dB
Relación señal/ruido .....	Metal: Sistema Dolby B activado: 63 dB (Filtro IEC-A) Sistema Dolby desactivado: 55 dB (Filtro IEC-A)

### Sintonizador de FM

Banda de frecuencia .....	87,5 — 108 MHz
Sensibilidad.....	11 dBf (1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ , mono, S/R: 30 dB)
Umbral de enmudecimiento a 50 dB .....	16 dBf (1,7 $\mu$ V/75 $\Omega$ , mono)
Relación señal/ruido .....	70 dB (Filtro IEC-A)
Distorsión .....	0,3 % (a 65 dBf, 1 kHz, estéreo)
Respuesta de frecuencia .....	30 — 15.000 Hz ( $\pm 3$ dB)
Separación estereo .....	40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

## Sintonizador de MW

Banda de frecuencia..... 531 — 1.602 kHz  
Sensibilidad ..... 18  $\mu$ V (25 dB) (S/R: 20 dB)  
Selectividad ..... 50 dB ( $\pm 9$  kHz)

## Sintonizador de LW

Banda de frecuencia..... 153 — 281 kHz  
 Sensibilidad ..... 30 µV (30 dB) (S/R: 20 dB)  
 Selectividad ..... 50 dB ( $\pm 9$  kHz)

**Nota:**

Para mejorar el producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

# Vorsichtsmaßnahmen

- Dieses Produkt entspricht den EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

## Hinweis

- Wenn das Gerät aus irgendwelchen Gründen von der Fahrzeugbatterie getrennt wird, werden die Voreinstellungen aus dem Speicher gelöscht und sind nach dem Wiederanschließen der Batterie erneut einzugeben.

### Bei Störungen

Falls das Gerät einmal nicht funktioniert, sollten Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine PIONEER-Kundendienststelle wenden. Nehmen Sie grundsätzlich niemals die Abdeckung ab, um das Gerät selbst zu überprüfen oder zu reparieren.

## Elektronischer Tuner

Die Frequenzzuteilungen sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Dieses Gerät ist für die Frequenzzuteilungen in Westeuropa, Asien, dem Mittleren und Nahen Osten, sowie Afrika, Australien und Ozeanien ausgelegt. Verwendung des Geräts in anderen Gebieten der Erde kann unzulänglichen MW-Radioempfang zur Folge haben.

DEUTSCH

## Korrekter Umgang mit Cassetten

- Keine Cassetten verwenden, die länger als C-90 (90 Minuten) sind. Cassetten mit langerer Spielzeit könnten den Bandtransport beeinträchtigen.
- Cassetten nicht an Stellen aufbewahren, die direkter Sonnenlichteinstrahlung oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind, da sie sich sonst verziehen und den Bandtransport beeinträchtigen könnten.

- Nicht verwendete Cassetten im Gehäuse aufbewahren, damit sie vor Staub und Bandlockerung geschützt sind.

## Reinigung der Tonköpfe

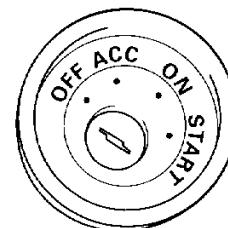
Wenn die Tonköpfe verschmutzen, wird die Tonqualität beeinträchtigt, und es kann zu Tonaussetzern o.ä. kommen. Tonköpfe reinigen.

Eine Reinigungskassette ist für normales Reinigen nur einmal auf einer Seite abzuspielen. Übermäßiges Einsetzen der Reinigungscassette nützt die Tonköpfe ab. Vor Einsatz einer Reinigungscassette unbedingt die Gebrauchsanweisung durchlesen.

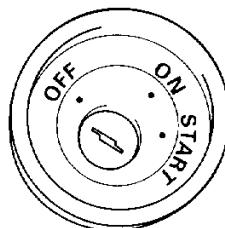
# Anschluß der Geräte

## Hinweis

- Dieses Gerät ist für Fahrzeuge mit einer 12V-Batterie und negativer Erdung ausgelegt. Überprüfen Sie die Batteriespannung, bevor Sie es in ein Freizeitfahrzeug, Lastkraftwagen oder Autobus einbauen.
- Zur Verhütung von Kurzschlägen muß das  $\ominus$  Batteriekabel vor dem Einbau abgetrennt werden.
- Überprüfen Sie, ob die Installation und die Verkabelung richtig durchgeführt wurde. Bauen Sie die ausgebauten Auto-Komponenten wieder ein und schließen Sie das Kabelende an den Minuspol  $\ominus$  der Batterie an.
- Für weitere Einzelheiten zum Anschluß des Leistungsverstärkers beziehen Sie sich bitte auf die Bedienungsanleitung; danach sind die entsprechenden Anschlüsse vorzunehmen.
- Die Leitungen mit Kabelklemmen oder Isolierband sichern. Um die Leitungen zu schützen, sind die Metallflächen berührenden Stellen mit Isolierband zu umwickeln.
- Verlegen und sichern Sie die Verkabelung derart, daß sie keine bewegende Teile, wie Schalthebel, Handbremse und Sitzlaufschienen berührt. Die Kabelung nicht über warme Bereiche, wie z.B. in der Nähe von Heizungsklappen verlegen. Wenn die Kabelisolierung schmilzt oder reißt, könnte sich die Verkabelung an der Karosserie kurzschließen.
- Die orange Leitung zum Anschließen an die Batterie nicht durch ein Loch im Motorraum ziehen, da dadurch die Kabelisolierung zerstört wird, was einen gefährlichen Kurzschluß zur Folge haben kann.
- Die Leitungen nicht verkürzen, weil es sonst einen Ausfall des Schutzleiter-system zur Folge haben könnte.
- Strom sollte niemals durch Schneiden der Isolierung und Anzapfung der Netzanschlußleitung dieses Geräts an andere Geräte zugeführt werden. Die Stromtragfähigkeit der Anschlußleitung wird dadurch überschritten, die zur Überhitzung führt.
- Beim Auswechseln von Sicherungen dürfen nur solche Sicherungen verwendet werden, deren Widerstandswert der auf dem Sicherungshalter angegebenen Spezifikation entspricht.
- Da dieses Gerät mit einer BPTL-Schaltung versehen ist, dürfen die  $\ominus$  Lautsprecherkabel von rechtem und linkem Lautsprecher nicht zusammengeschlossen oder direkt geerdet werden.
- Für dieses Gerät können nur Hochleistungslautsprecher mit einer Eingangsleistung von mindestens 30 W und einer Impedanz von 4 bis 8 Ohm verwendet werden. Lautsprecher mit abweichenden Daten können beschädigt werden.
- Wenn der Hauptverstärker mit diesem System verbunden ist, niemals die blaue Leitung mit der Betriebsstromklemme verbinden. Wenn dieses System mit einer Motorantenne verbunden wird, ebenfalls nicht die Betriebsstromklemme an die Antenne anschließen. Durch solch eine Verbindung werden Fehlfunktionen verursacht.
- Wird das Gerät in einem Fahrzeug installiert, dessen Zündschalter keine ACC-Position (Zubehör) aufweist wie in der untenstehenden Abbildung gezeigt muß unbedingt daß das rote Kabel des Geräts mit der ON/OFF-Anschlußklemme des Zündschalters verbunden werden. Wenn dies nicht beachtet wird, kann sich die Batterie bei längerer Nichtverwendung des Fahrzeugs entladen.

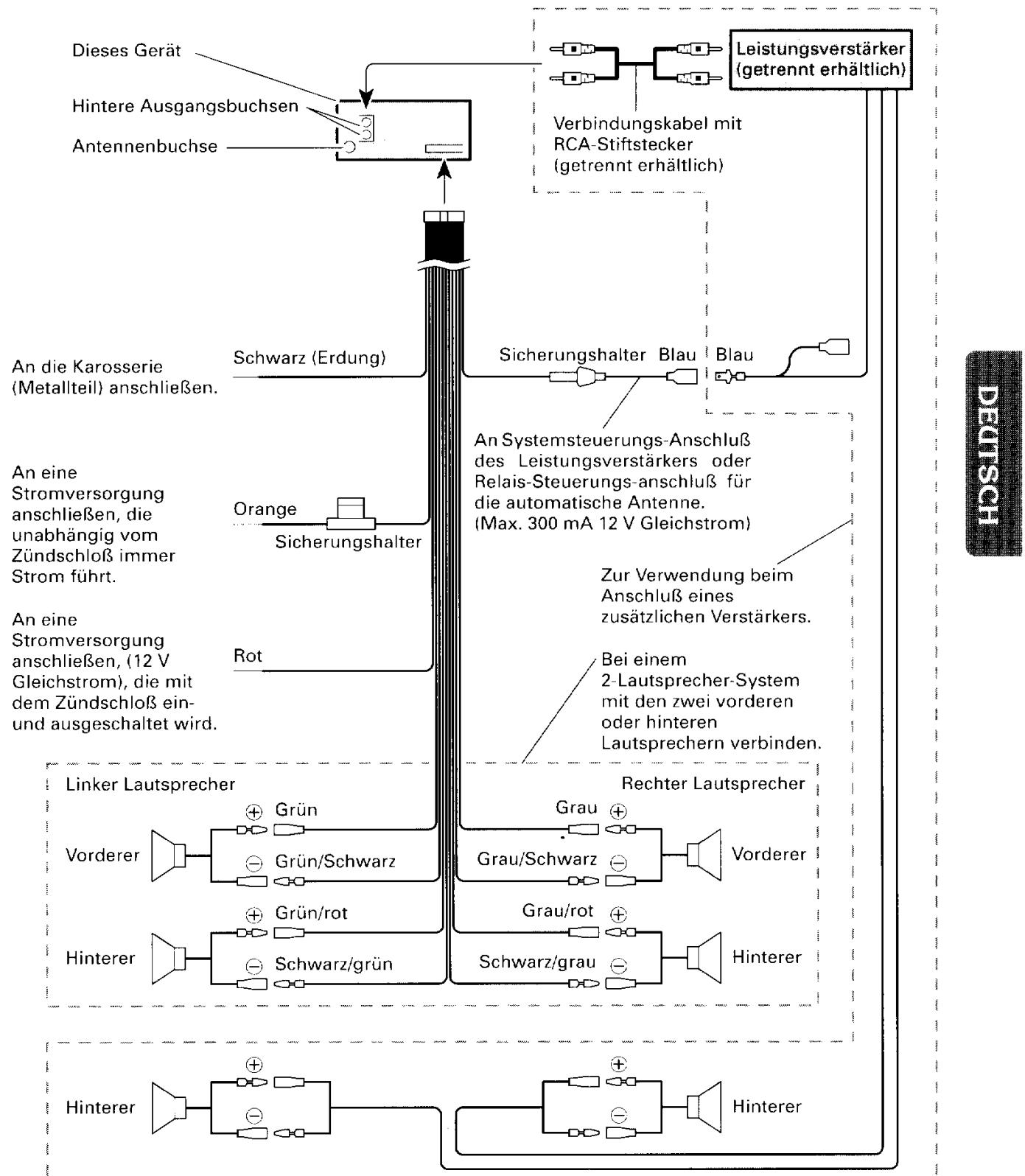


ACC-Position



Keine ACC-Position

## Anschlußplan



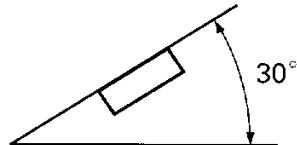
DEUTSCH

# Einbau

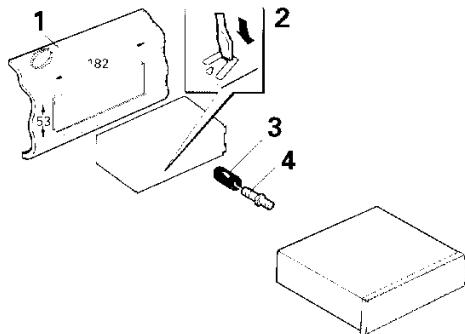
## Hinweis

- Vor dem engültigen Einbau des Geräts, schließen Sie die Leitungen provisorisch an und versichern Sie sich dabei, daß Gerät und System richtig funktionieren.
- Für ordnungsgemäßen Einbau nur die mit dem Gerät gelieferten Teile verwenden. Verwendung anderer Teile kann Betriebsstörungen zur Folge haben.
- Falls der Einbau das Bohren von Löchern oder andere Modifikationen des Fahrzeugs erfordert, einen Fachhändler zu Rate ziehen.

- Installieren Sie das Gerät an einer Stelle, wo es den Fahrer nicht behindert und den Fahrgast bei jähem Anhalten, wie z.B. bei Notbremsung nicht gefährdet.
- Falls der Einbauwinkel von der Horizontale gesehen größer als  $30^\circ$  ist, so kann es vorkommen, daß das Gerät nicht optimal arbeitet.



## Einbau mit Gummihülle



### 1. Amaturenbrett

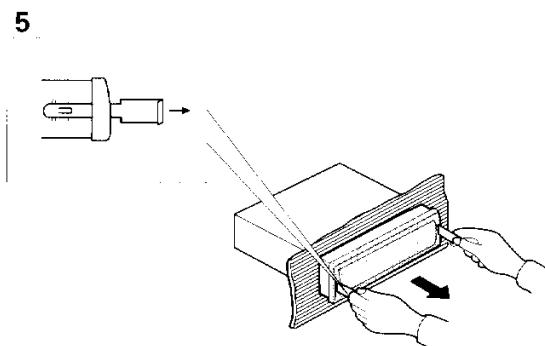
### 2. Halterung

Nach Einsetzen der Halterung ins Armaturenbrett die der Stärke des Armaturenbretts entsprechenden Laschen wählen. Die Laschen sodann nach innen umbiegen, um die Halterung im Armaturenbrett festzuklemmen.

### 3. Gummihülle

### 4. Schraube

## Ausbau des Geräts



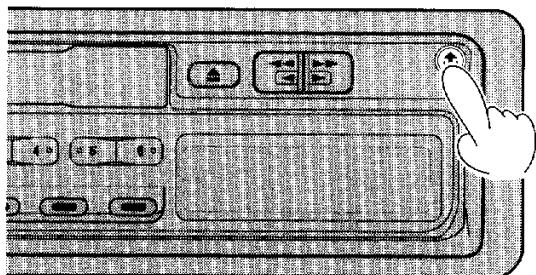
### 5. Die beiden mitgelieferten Vorziehschlüssel wie in der Abbildung gezeigt in das Gerät einfügen bis sie einrasten. Die Schlüssel gegen die Seiten des Geräts gedrückt halten und das Gerät herausziehen.

# Handhabung der abnehmbaren Frontplatte

Die Frontplatte ist zum Diebstahlschutz abnehmbar.

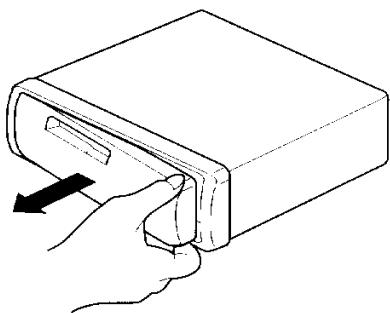
## Abnehmen der Frontplatte

1.



Die [▲] Taste betätigen.

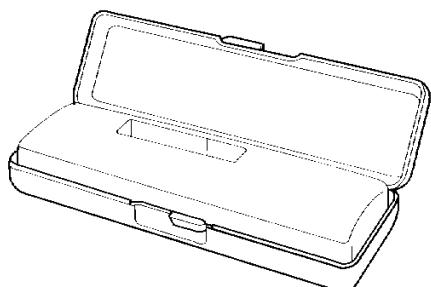
2.



Die Frontplatte an der rechten Seite vom Gerät abziehen.

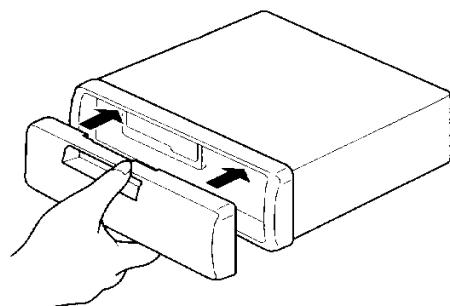


3.



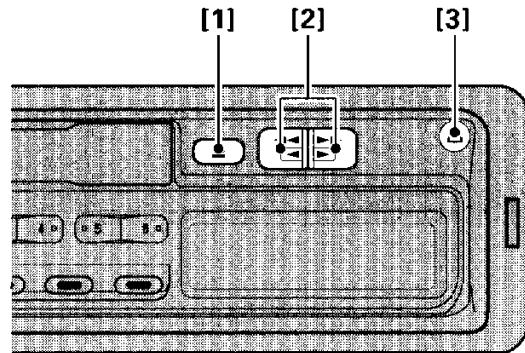
Die Frontplatte im mitgelieferten Gehäuse verwahren.

## Anbringen der Frontplatte



### **Die Frontplatte auf die Haupteinheit aufsetzen.**

- Die Frontplatte nicht mit gedrückter Taste [1], [2] oder [3] aufsetzen, da sonst diese Tasten und die Haupteinheit beschädigt werden.

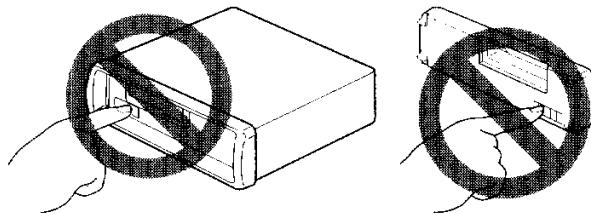


## Hinweis

- Die Frontplatte parallel zur Haupteinheit haltend einsetzen. Bei verkantetem Einsetzen, wie abgebildet, könnte der Haken der Frontplatte die Elektroden der Haupteinheit beschädigen.



- Die Kontakte an Frontplatte oder Haupteinheit nicht berühren, da dies den elektrischen Kontakt beeinträchtigen könnte. Falls Schmutz oder Fremdkörper auf die Kontakte geraten sind, mit einem sauberen, trockenen Lappen abwischen.



## Wichtige Hinweise zur Frontplatte

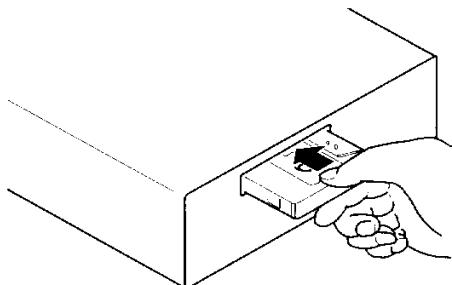
- Die Frontplatte nicht an Stellen liegen lassen, die hohen Temperaturen oder direkter Sonnenlichteinstrahlung ausgesetzt sind.
- Die Frontplatte nicht fallen lassen oder sonst hart anschlagen.

- Darauf achten, daß keine flüchtigen Stoffe wie z.B. Benzin, Farbverdünner oder Insektizide mit der Frontplattenoberfläche in Berührung kommen.

# Ein- und Ausschalten des Geräts

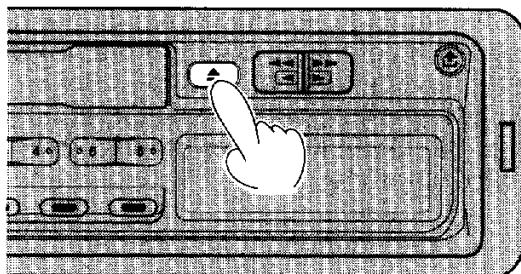
## Band

### Wiedergabe



Eine Kassette in den Kassettenschlitz ein-schieben; die Stromversorgung wird dadurch automatisch eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt.

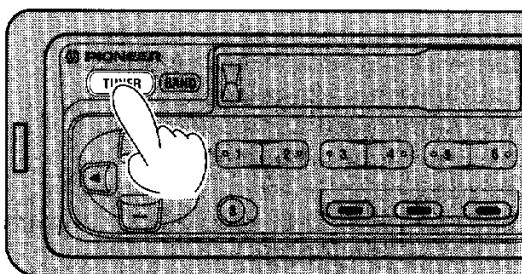
### Auswurf



Die [▲] Taste betätigen.



## Radio

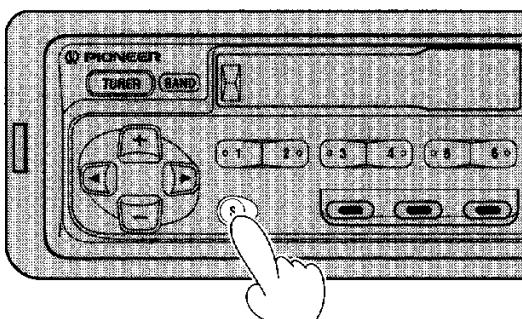


Drücken Sie die [TUNER]-Taste, um den Tuner ein- bzw. auszuschalten.

- Wenn ein Band eingelegt ist, kann nicht auf "TUNER" umgeschaltet werden.

# Einstellen von Lautstärke und Ton

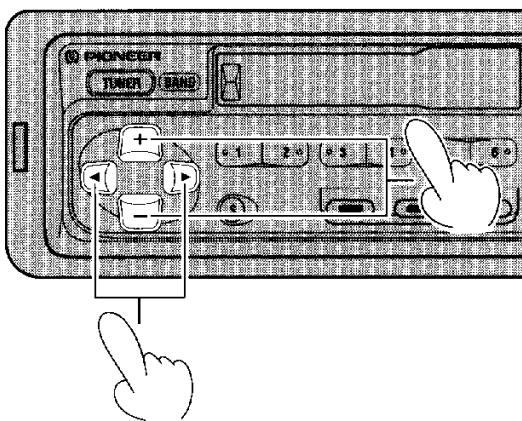
## Wahl des Reglermodus



Mit jedem Tastendruck auf [S] wechselt der Reglermodus wie folgend:  
**Fader/Balance (F:)** — **Klangeinstellung (T:)** — **Lautstärke (V:)**

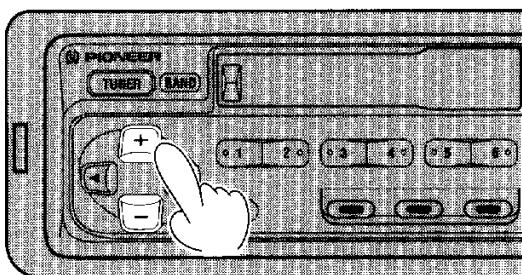
- Die Regler von Fader, Balance, Höhen und Tiefen sind provisorisch auf die Mittelposition gestellt.
- Falls ein Regler nicht innerhalb 8 Sekunden verstellt wird, wird der Reglermodus aufgehoben. Nehmen Sie die Einstellung also innerhalb 8 Sekunden vor.

## Fader/Balance



Wenn Sie im Fader-Reglermodus die Taste [ $\blacktriangleleft$ ] oder [ $\triangleright$ ] betätigen, wechselt die Anzeige auf Balanceregelung "B:". Drücken Sie im Balance-Reglermodus die Taste [+] oder [-], schaltet das Gerät auf Fader-Modus, und "F:" wird angezeigt.

## Fader



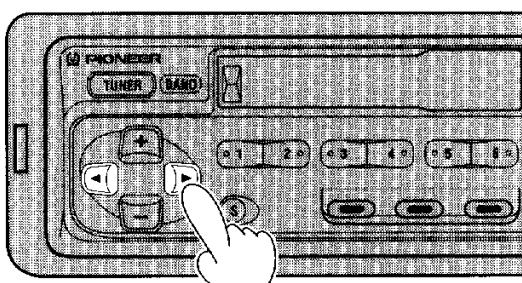
[+]: Der Klang wird auf die vorderen Lautsprecher umgelegt.

[−]: Der Klang wird auf die hinteren Lautsprecher umgelegt.

(Die Anzeige zeigt "F:F9" ~ "F:R9" an.)

- Bitte stellen Sie "F: 0" ein, falls Ihr System nur 2 Lautsprecher hat.

## Balance

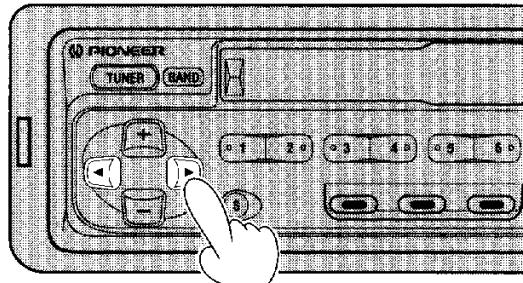


[ $\triangleright$ ]: Der Klang wird auf die rechten Lautsprecher umgelegt.

[ $\blacktriangleleft$ ]: Der Klang wird auf die linken Lautsprecher umgelegt.

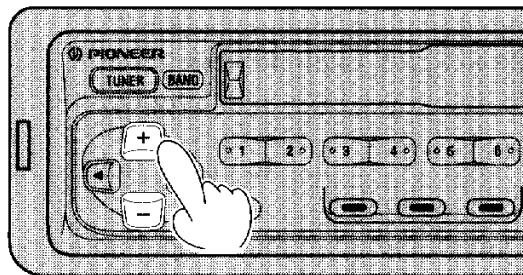
(Die Anzeige zeigt "B:L9" ~ "B:R9" an.)

## Tiefen/Höhen



Wenn man im Höhen-Modus Taste [◀] betätigt, wechselt die Anzeige auf Tiefen-Reglermodus "B:". Wenn man dagegen im Tiefen-Reglermodus Taste [▶] betätigt, schaltet das Gerät auf Höhen-Modus, und "T;" wird angezeigt.

## Einstellen der Tiefen/Höhen

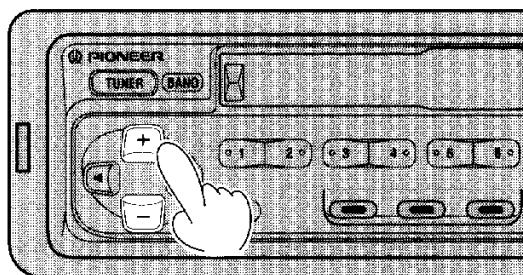


[+]: Anheben

[−]: Senken

(Im Höhen-Modus zeigt das Display "T:-6" ~ "T: 6". Im Tiefen-Modus wird "B:-6" ~ "B: 6" angezeigt.)

## Lautstärke



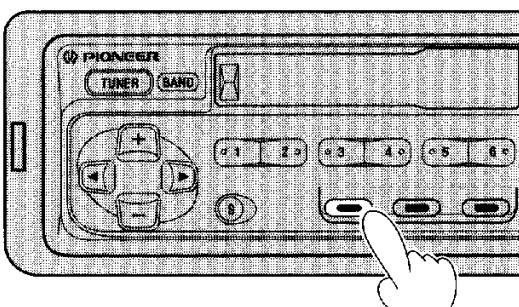
**Die Lautstärke wird mit der [+]-Taste erhöht und mit der [-]-Taste gesenkt.**

(Das Anzeigefeld zeigt "V: 0" ~ "V: 31".)

- Während der Fahrt sollte die Lautstärke so eingestellt bleiben, daß Sie noch gut auf Geräusche von außen reagieren können.

## Lautstärkekontur

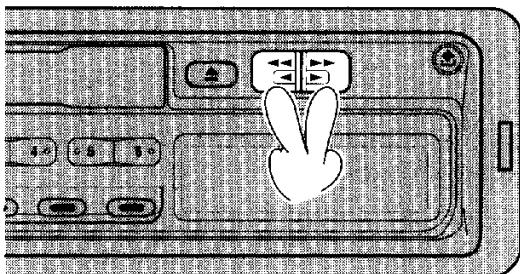
Diese Funktion hebt sowohl die hohen und niedrigen Klangbereiche an, um selbst bei geringer Lautstärke eine höhere Ausgangsleistung erzielen zu können.



**Drücken Sie die [LOUD]-Taste, um die Loudness-Funktion ein- bzw. auszuschalten.**  
Wenn die Loudness-Funktion eingeschaltet wird, erscheint "LOUD" im Display.  
Wenn die Loudness-Funktion ausgeschaltet wird, erlischt "LOUD" im Display.

# Bedienung des Cassetttendecks

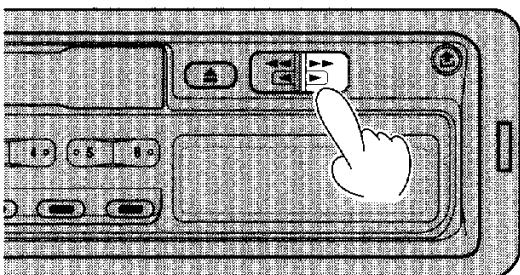
## Umstellen der Wiedergabeseite



Beide Tasten [ $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ ] und [ $\blacktriangleright\blacktriangleright$ ] gleichzeitig betätigen.

## Schnellvorlauf/Schnellrücklauf

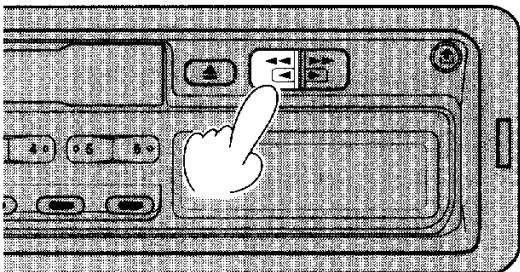
### Schnellvorlauf



Die der Bandlaufrichtungsanzeige entsprechende Taste drücken.



### Schnellrücklauf



Die der Bandlaufrichtungsanzeige entgegengesetzte Taste drücken.

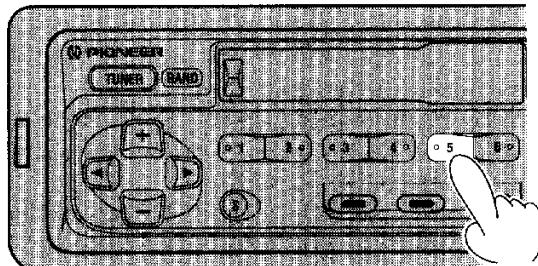


- Um die Schnellvorlauf/Rückspul-Funktion auszuschalten, tippen Sie die [ $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ ]- oder die [ $\blacktriangleright\blacktriangleright$ ]-Taste kurz an, die sich gegenüber der vorher betätigten Schnellvorlauf- bzw. Rückspul-Taste befindet.
- “ $\blacktriangleleft\blacktriangleright\blacktriangleright\blacktriangleright$ ” blinkt, wenn sich das Band im Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf befindet.

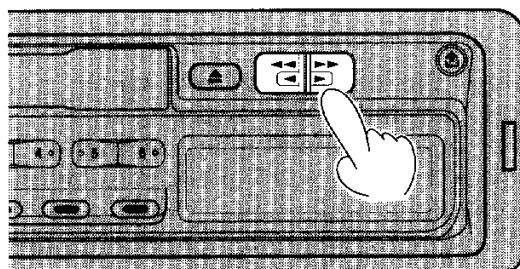
## **Titelsuchlauf**

Mit dieser Funktion kann der Schnellvorlauf-/Rückspulbetrieb so eingestellt werden, daß das Band beim Suchlauf automatisch am Anfang eines Titels stehenbleibt.

**1.**



**2.**



**Drücken Sie die Taste [5], um die Titelsuchlauf-Funktion ein- bzw. auszuschalten.**

Wenn der Titelsuchlauf eingeschaltet ist, erscheint "MS" im Display.

"MS" erlischt, sobald der Titelsuchlauf wieder ausgeschaltet wird.

DEUTSCH

**Drücken Sie die [ $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ ]- oder die [ $\triangleright\triangleright$ ]-Taste.**

Wenn die Taste gedrückt wird, die der gegenwärtigen Bandlaufrichtungs-Anzeige entspricht, erfolgt ein Schnellvorlauf zum Anfang des nächsten Titels.

Wenn die Taste gedrückt wird, die der entgegengesetzten Bandlaufrichtungs-Anzeige entspricht, erfolgt ein Rückspulen zum Anfang des gegenwärtigen Titels.

- Während des Titelsuchlaufs blinkt " $\blacktriangleleft\blacktriangleright\triangleright\triangleright$ " im Display.

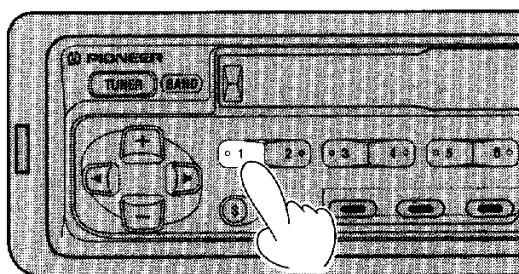
- Ebenso werden bei einem aufgenommenen Gespräch alle Pausen, die länger als 4 Sekunden andauern, als Leerstellen erkannt.

### **Hinweis**

- Beim Titelsuchlauf können unbespielte Stellen, die kürzer als 4 Sekunden sind, nicht erkannt werden.
- Bereiche, die mit sehr niedriger Lautstärke aufgenommen wurden und länger als 4 Sekunden sind, werden von der Titelsuchlauf-Funktion als Leerstellen zwischen den Titeln erkannt.

## **Radio-Vorrangschaltung**

Diese Funktion erlaubt es Ihnen, während des Wiedergabe-, Schnellvorlauf- oder Rückspulbetriebs ein Radioprogramm zu empfangen.

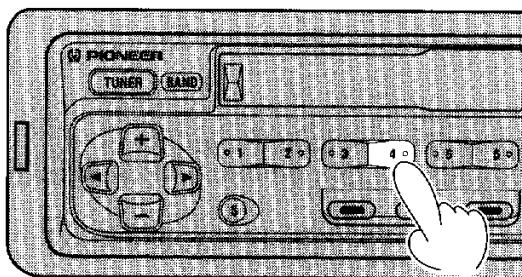


**Drücken Sie die Taste [1], um die Radio-Vorrangschaltung auf ON bzw. OFF zu stellen.**

Die Anzeige "RI" erscheint im Display, wenn die Vorrangschaltungs-Funktion auf ON gestellt wird.

Die Anzeige "RI" verschwindet vom Display, wenn die Vorrangschaltungs-Funktion auf OFF gestellt wird.

## **Dolby B Rauschunterdrückung**



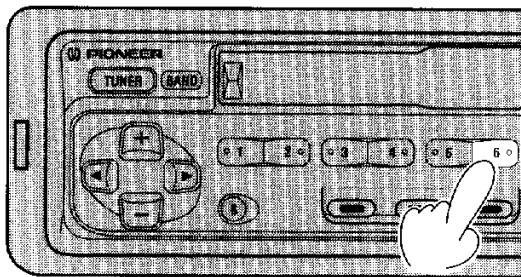
**Drücken Sie die Taste [4], um Dolby NR ein- bzw. auszuschalten.**

Wenn Dolby NR eingeschaltet ist, erscheint "DOLBY" im Display (für Bänder, die mit Dolby NR aufgenommen wurden).

Wenn Dolby NR ausgeschaltet wird, erlischt "DOLBY" im Display (für Bänder, die ohne Dolby NR aufgenommen wurden).

- Dolby Rauschunterdrückung ist unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.  
"DOLBY" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## **Bandsortenwähler**



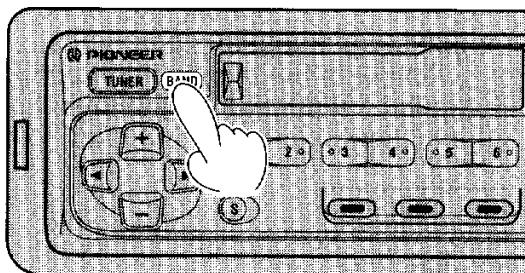
**Drücken Sie die Taste [6], um den Bandwahlschalter einzustellen.**

"MTL" erscheint im Display, wenn der Bandwahlschalter auf Metall-/Chrombänder eingestellt ist.

"MTL" erlischt, wenn der Bandwahlschalter auf Normalbänder eingestellt ist.

# Bedienung des Radios

## Wahl des Wellenbereichs



Mit der [BAND] Taste den gewünschten Wellenbereich einstellen.

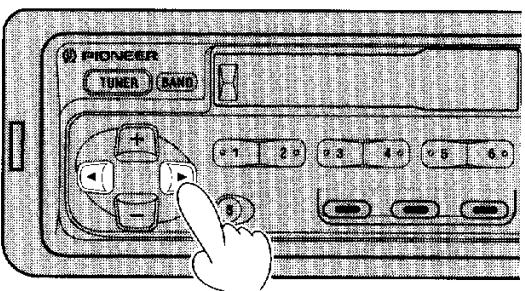
→ F I → F II → F III → M/L →  
(UKW1) (UKW2) (UKW3) (MW/LW)

Mit den [ $\blacktriangleleft$ ] und [ $\triangleright$ ] zwischen MW und LW umschalten.

MW: 531 — 1.602 kHz

LW : 153 — 281 kHz

## Sendersuchlauf



Durchsucht

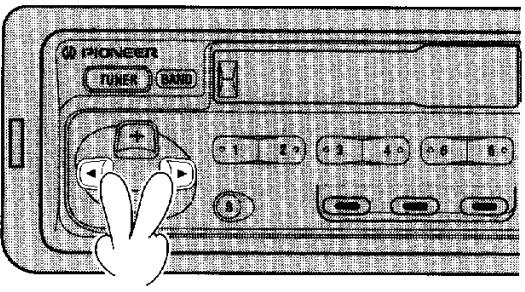
[ $\blacktriangleleft$ ]: Sucht automatisch den Sender mit der nächstniedrigeren Frequenz auf.

[ $\triangleright$ ]: Sucht automatisch den Sender mit der nächsthöheren Frequenz auf.

("SEEK" wird nicht angezeigt.)

## Manuelles Abstimmen

1.

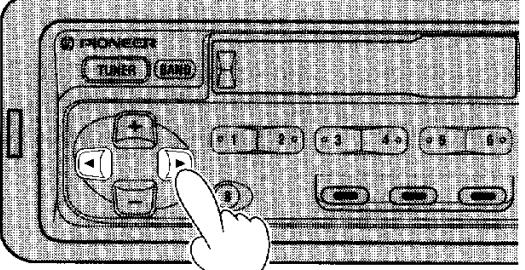


Gleichzeitig beide Tasten [ $\blacktriangleleft$ ] und [ $\triangleright$ ] drücken.

(Die Anzeige zeigt "SEEK" an.)

- Bei jeder Wiederholung dieses Vorgangs leuchtet "SEEK" entweder auf oder erlischt.

2.



[ $\blacktriangleleft$ ]: Zum Abstimmen einer niedrigeren Frequenz.

[ $\triangleright$ ]: Zum Abstimmen einer höheren Frequenz.

Zum fortlaufenden Aufsuchen einer höheren oder niedrigeren Frequenz die jeweilige Taste gedrückt halten.

- Die stufenweise Abstimmung erfolgt in einem Frequenzraster von 50 kHz bei UKW sowie 9 kHz bei MW und 1 kHz bei LW.

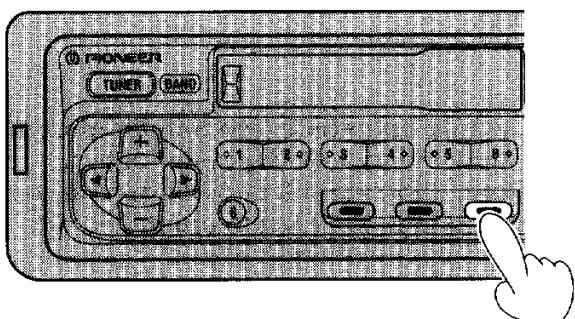
## **Einstellen der Abstimmempfindlichkeit**

Für das Abstimmen von Sendern lässt sich am Tuner die Suchempfindlichkeit einstellen, und zwar zwischen "Local" für den ausschließlichen Empfang von Sendern mit starkem Signal und "DX" für den Empfang auch von Sendern mit schwächerem Signal.

Die Lokaleinstellung selbst bietet mit 4 Empfindlichkeitsstufen für UKW und 2 Empfindlichkeitsstufen für MW/LW optimale Abstimmung auf örtliche Gegebenheiten.

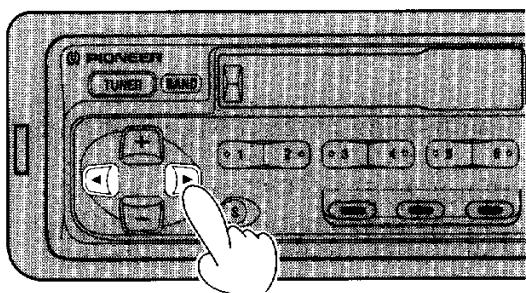
### **Ändern der Abstimmempfindlichkeit für lokale Sender**

**1.**



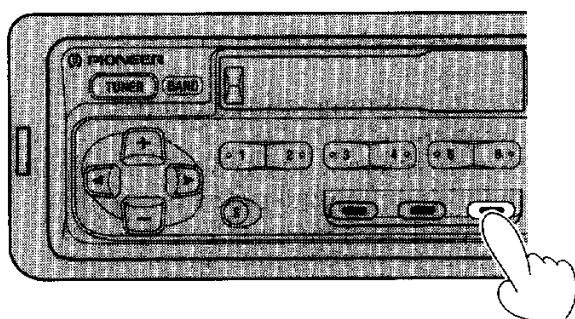
**Den gewünschten Wellenbereich einstellen und die [LOC] Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten.**  
(Die Lokalsender-Abstimmempfindlichkeit wird 5 Sekunden lang angezeigt.)

**2.**



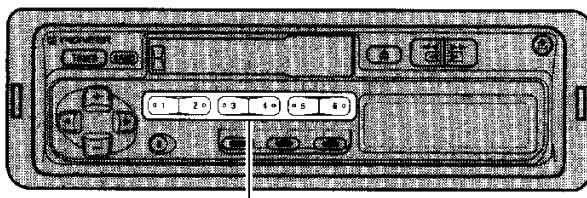
[►]: Erhöht die Empfindlichkeit.  
[◀]: Verringert die Empfindlichkeit.  
UKW : L-1 ⇡ L-2 ⇡ L-3 ⇡ L-4  
MW/LW: L-1 ⇡ L-2  
Bei Einstellung von Stufe L-4 werden nur die stärksten Signale empfangen, während niedrigere Stufen jeweils auch Sender mit schwächerem Signal durchlassen. Die Empfindlichkeit einstellen, während die Lokalanzeige 5 Sekunden lang erscheint.

### **Umschalten zwischen "Local" und "DX"**



**Die [LOC] Taste betätigen.**  
Mit jedem Tastendruck zwischen "Local" und "DX" hin und her wechseln.  
Position "Local": die Anzeige zeigt "LOC" an.  
Position "DX" : Anzeige "LOC" erlischt.

## Speicherung von Sendern



**Vorwahltasten**

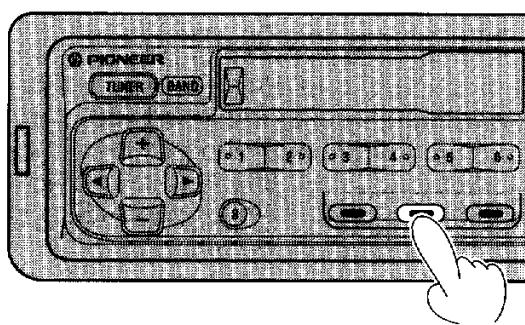
**Den zu speichernden Sender abstimmen, dann die gewünschte Vorwahltaste mindestens 2 Sekunden gedrückt halten.**

UKW : 18 Sender speicherbar (jeweils 6 Sender für UKW1/UKW2/UKW3).  
MW/LW : 6 Sender speicherbar.

Um einen abgespeicherten Sender aufzurufen, tippen Sie die Vorwahltaste der gewünschten Sendestation kurz an. (Die gewählte Voreingabe-Nummer leuchtet nun im Display auf.)

## BSM (Bestsenderspeicher)

Diese Funktion sucht selbsttätig Sender mit stärkerem Signal auf und speichert deren Frequenzen für die Vorwahltasten [1 – 6] ab, wobei die Reihenfolge vom stärksten zum relativ schwächsten Signal geht.



Die Funktion ist besonders praktisch, wenn man auf Reisen die jeweils besten Sender hören möchte.

**Den gewünschten Wellenbereich wählen und die [BSM] Taste mindestens 2 Sekunden gedrückt halten.**

(In der Anzeige blinkt " - - - ", bis der BSM-Abstimmvorgang abgeschlossen ist.)

- Falls weniger als 6 Sender mit ausreichend starkem Signal auffindbar sind, wird nicht allen Vorwahltasten eine Senderfrequenz zugeteilt. Für die restlichen Tasten bleibt in diesem Fall die vorher zugeteilte Frequenz gespeichert.

DEUTSCH

## **Technische Daten**

## Allgemeines

## Verstärker

Max. Ausgangsleistung .....	30 W × 4
Dauerleistung .....	20 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Lastimpedanz .....	4 Ω (4 — 8 Ω zulässig)
Vorausgangspegel/Ausgangsimpedanz .....	500 mV/1 kΩ
Klangregler (Tiefen) .....	±12 dB (100 Hz)
(Höhen) .....	±12 dB (10 kHz)
Loudness .....	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Laustärke: -30 dB)

## **Cassettenteil**

Cassette .....	Kompaktkassette (C-30 — C-90)
Bandgeschwindigkeit .....	4,8 cm/sek.
Schneller Vorlauf/Rücklauf .....	Ungewöhnlich 90 sek. bei C-60
Gleichlaufschwankungen .....	0,13% (WRMS)
Frequenzgang .....	40 — 17.000 Hz ( $\pm 3$ dB)
Stereoübersprechdämpfung .....	45 dB
Geräuschspannungsabstand .....	Metall: Dolby B EIN: 63 dB (IEC-A Netz), Dolby NR AUS: 55 dB (IEC-A Netz)

UKW-Tuner

<b>FRW-Farbe:</b>	
Frequenzbereich .....	87,5 — 108 MHz
Nutzempfindlichkeit .....	11 dBf (1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ , Mono, S/N: 30 dB)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle .....	16 dBf (1,7 $\mu$ V/75 $\Omega$ , Mono)
Geräuschspannungsabstand .....	70 dB (IEC-A Netz)
Verzerrungen .....	0,3% (bei 65 dBf, 1 kHz, Stereo)
Frequenzgang .....	30 — 15.000 Hz ( $\pm 3$ dB)
Stereo-kanaltrennung .....	40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

## MW-Tuner

Frequenzbereich .....	531 — 1.602 kHz
Nutzempfindlichkeit .....	18 $\mu$ V (25 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe .....	50 dB ( $\pm 9$ kHz)

LW-Tuner

Frequenzbereich ..... 153 — 281 kHz  
 Nutzempfindlichkeit ..... 30 µV (30 dB) (S/N: 20 dB)  
 Trennschärfe ..... 50 dB ( $\pm 9$  kHz)

#### Hinweis:

**Änderungen der technischen Daten und des Designs bleiben aufgrund von Produktverbesserungen ohne Ankündigung vorbehalten.**

# Précautions

- Ce produit est conforme aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

## Note

- La mémoire des réglages et sélections s'efface chaque fois que la batterie du véhicule est débranchée. Il faut refaire les réglages après avoir rebranché la batterie.

### En cas d'anomalie

Si cet appareil ne fonctionne pas normalement, contactez le revendeur ou le centre d'entretien PIONEER la plus proche.

N'ouvrez jamais le panneau supérieur de l'appareil pour tenter de localiser la panne ou de réparer par vous-même.

### Tuner électronique

L'attribution des fréquences d'émetteur varie d'une région à l'autre. Cet appareil est conçu pour être utilisé en Europe de l'Ouest, en Asie, au Moyen-Orient, au Proche-Orient, en Afrique, en Australie et en Océanie. Dans les autres autres régions du monde, la réception AM normale risque de ne pas être possible.

## Précautions d'utilisation des cassettes

- N'employez pas avec cet appareil des cassettes plus longues que les C90 (durée supérieure à 90 minutes). Les bandes très longues ne sont pas toujours entraînées.
- Les cassettes exposées à la chaleur ou au soleil risquent de se déformer. La bande d'une cassette ne peut pas être entraînée normalement par le mécanisme de l'appareil.

- Pour éviter que les cassettes ne s'empoussièrent ou ne se débobinent, remettez-les dans leur étui après usage.

### Nettoyage de la tête magnétique

L'encrassement de la tête magnétique entraîne une dégradation de la qualité du son reproduit. Lorsque le son est médiocre ou hésitant, c'est le signe que la tête magnétique doit être nettoyée.

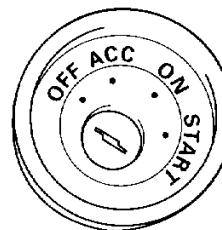
Pour le nettoyage au moyen d'une cassette de nettoyage, il suffit d'un passage de la cassette de nettoyage par face. De multiples passages usent inutilement la tête de lecture. Consultez au préalable le mode d'emploi de la cassette de nettoyage.

FRANÇAIS

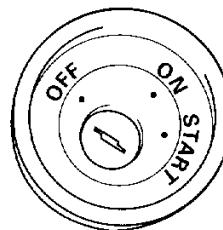
# Connexion des unités

## Note

- Cet appareil est destiné aux véhicules avec une batterie de 12 V, négative à masse négative. Avant de l'installer dans un véhicule de loisir, un camion ou un car, vérifier la tension de la batterie.
- Afin d'éviter tout risque de court-circuit, débrancher le câble de la borne négative  $\ominus$  de la batterie avant de commencer la pose.
- Vérifier si l'installation et le câblage ont été complétés correctement. Remplacer les composantes de voiture retirées, puis connecter l'extrémité du câble à la borne négative  $\ominus$  de la batterie.
- Pour de plus amples détails sur le raccordement de l'amplificateur, reportez-vous au mode d'emploi puis effectuez les raccordements comme il convient.
- Fixer le câblage au moyen des attaches de câble ou une bande adhésive. Pour protéger le câblage, enrouler la bande adhésive autour des câbles à l'endroit où ceux-ci sont placés contre les parties métalliques.
- Acheminer et fixer tout le câblage de telle sorte qu'il ne touche pas les pièces mobiles, comme le levier de changement de vitesse, le frein à main et les rails des sièges. Ne pas acheminer les câbles dans des endroits qui peuvent devenir chauds, comme près de la sortie de radiateur. Si l'isolation des câbles fond ou est se déchire, il existe un danger de court-circuit des câbles avec la carrosserie du véhicule.
- Ne faites pas passer le conducteur orange dans le compartiment moteur par un trou pour le connecter avec la batterie. Ceci endommagerait l'isolation du conducteur et causerait un dangereux court-circuit.
- Ne pas court-circuiter les conducteurs. Sinon, le circuit de protection risque de ne pas fonctionner.
- Ne jamais alimenter un autre appareil en coupant l'isolation du conducteur d'alimentation de l'appareil et en la branchant dans le conducteur. L'intensité de courant du conducteur sera dépassée provoquant ainsi une surchauffe.
- Veillez à remplacer les fusibles par des fusibles ayant l'ampérage indiqué sur les porte-fusibles.
- L'utilisation du circuit BPTL interdit la mise à la masse directe des câbles des haut-parleurs ainsi que la mise en commun des câbles  $\ominus$  des haut-parleurs gauche et droit.
- Les haut-parleurs connectés à cette unité doivent être de type à grande puissance avec une entrée maximum d'au moins 30 W et une impédance de 4 à 8 ohm. Le fait de connecter des haut-parleurs ayant des valeurs de sortie et/ou impédance autres que celles spécifiées peut endommager ceux-ci.
- Quand l'amplificateur de puissance est relié à ce système, faire attention à ne pas brancher le fil bleu à la borne d'alimentation de l'amplificateur. De même, quand on relie ce système à l'antenne automatique, ne pas brancher ce fil à la borne d'alimentation de l'antenne. Un tel branchement donnerait lieu à une surintensité entraînant des pannes.
- Lorsque l'unité est installée sur une voiture dont la clé de contact ne présente pas de position ACC (accessoire) comme indiqué, veiller à bien connecter le fil rouge de l'unité à la borne commandée par la position ON/OFF de la clé de contact. Si cette précaution n'est pas prise, la batterie de la voiture risquera de s'épuiser si l'on quitte la voiture pour plusieurs heures.

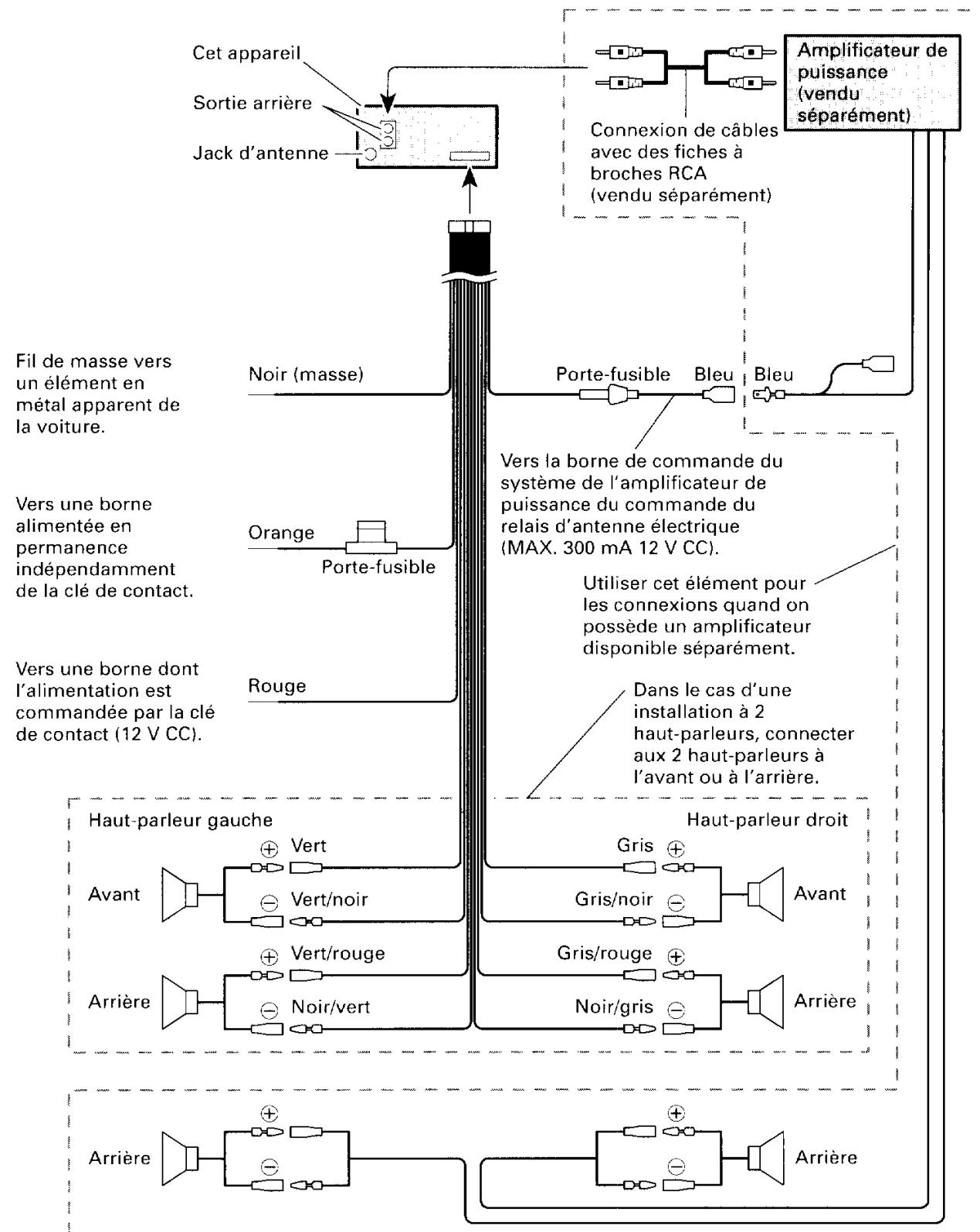


Position ACC



Aucune position ACC

## Schéma de connexion

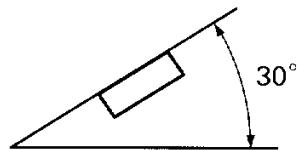


# Installation

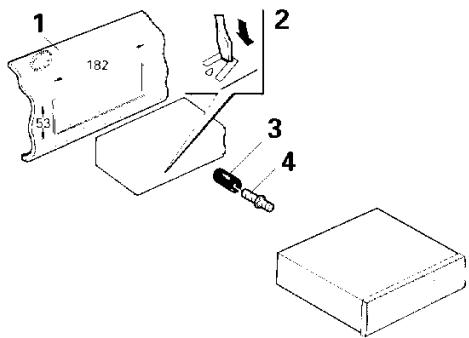
## Note

- Avant d'installer définitivement l'appareil, connecter le câblage temporairement et s'assurer que tout est connecté correctement et que l'appareil et le système fonctionnent correctement.
- Pour obtenir une bonne installation, n'utiliser que les pièces de l'appareil. L'utilisation de pièces non prévues risque de causer un mauvais fonctionnement.
- Consulter le concessionnaire le plus proche si l'installotion nécessite le percement de trous ou toute autre modification du véhicule.

- Installer l'appareil à un endroit où il ne gène pas le conducteur et où il ne peut pas blesser les passagers en cas d'arrêt brusque, comme pendant un arrêt d'urgence.
- L'angle de l'installotion, ne doit pas dépasser 30° par rapport à l'horizontale, faute de quoi l'unité ne fournira pas ses performances optimales.



## Installation avec une bague en caoutchouc



1. Tableau de bord

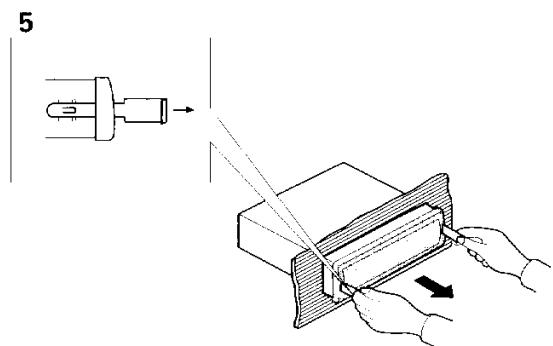
2. Support

Après la mise en place du support dans le tableau de bord, choisir les ergots appropriés à l'épaisseur de al plaque constituant le tableau de bord et les replier vers l'intérieur pour maintenir en place le support.

3. Begue en caoutchouc

4. Vis

## Pour sortir l'appareil



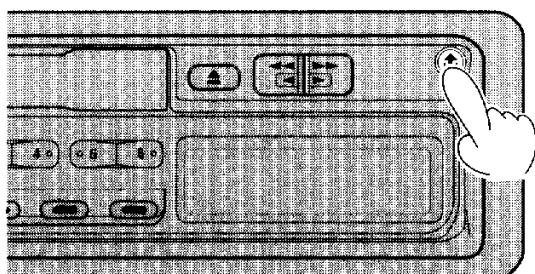
5. Insérer les clés d'extraction fournis dans l'unité, comme indiqué dans la figure, jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent en position. En maintenant ces clés pressées contre les côtés de l'unité, retirer l'unité.

# Utilisation de la façade amovible

La face avant de cet appareil est amovible à titre de dissuasion contre le vol.

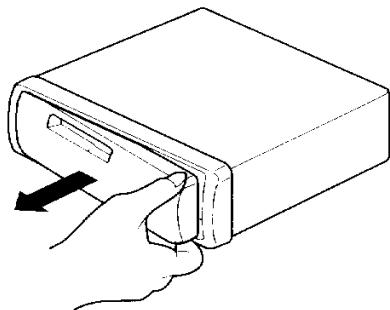
## Dépose de la façade amovible

1.



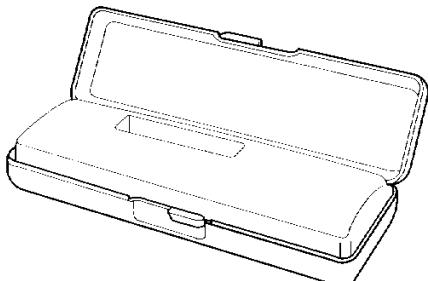
Appuyez sur le bouton [▲].

2.



Déposer la façade en la tirant par le côté droit.

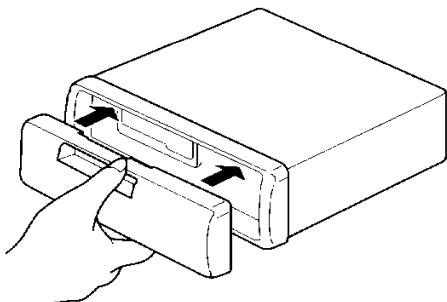
3.



Rangez la façade dans l'étui fourni.

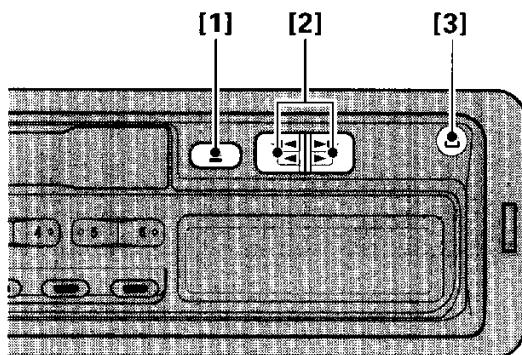
FRANÇAIS

## **Pose de la façade amovible**



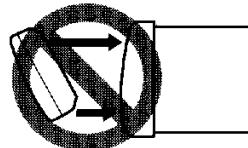
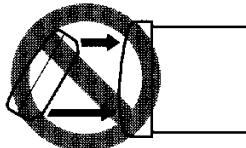
### **Engagez la face avant dans l'appareil.**

- En mettant la face avant en place, n'appuyez pas sur les boutons [1], [2] ou [3]. Cela risquerait d'endommager les boutons et l'appareil.

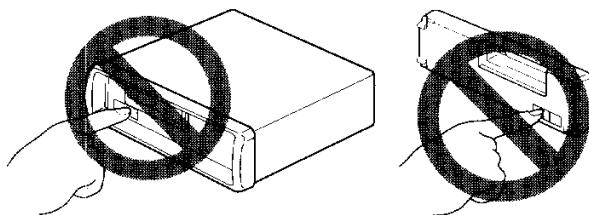


## **Note**

- Pendant la mise en place, la face avant doit être tenue parallèle à l'appareil. Si elle est présentée de travers comme sur les illustrations ci-dessous, les crochets de fixation risquent d'endommager les contacts électriques de l'appareil.



- Ne touchez pas les contacts électriques côté face avant ou côté appareil. Il pourrait en résulter un faux contact. Si les contacts sont sales, éliminez les corps étrangers en essuyant avec un chiffon doux et sec.



## **Précautions concernant la face avant amovible**

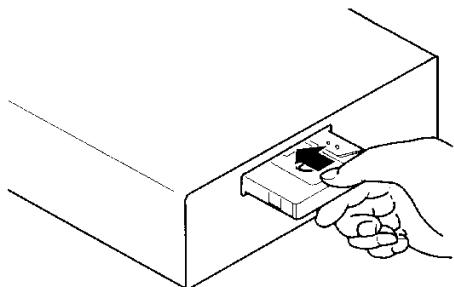
- Ne laissez pas la face avant amovible exposée à la chaleur ou au soleil.
- Veillez à ne pas faire tomber la face avant. Protégezla des chocs.

- Protéger la face visible de tout contact avec des produits chimiques comme l'essence, le diluant à peinture, les insecticides, etc.

# Marche/arrêt

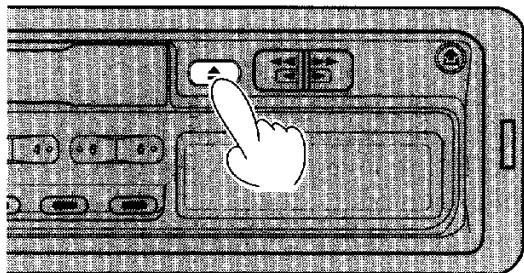
## Lecteur de cassette

### Pour écouter une cassette



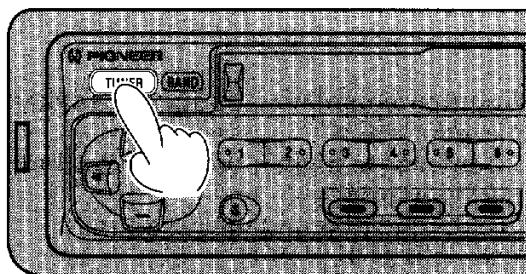
Introduisez la cassette dans le compartiment; l'appareil se met en service et la lecture commence aussitôt.

## Ejection



Appuyez sur le bouton [▲].

## Radio



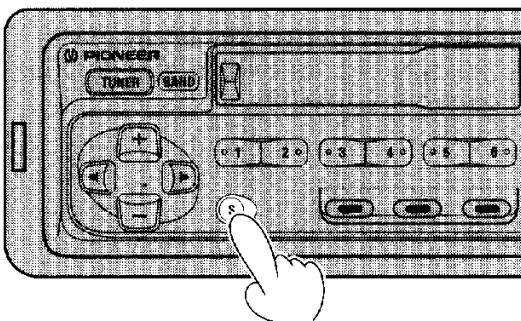
Appuyez sur la touche [TUNER] pour mettre en service, ou hors service, le syntoniseur.

- Vous ne pouvez pas écouter la radio si l'appareil contient une cassette.

FRANÇAIS

# Réglage du volume et de la tonalité

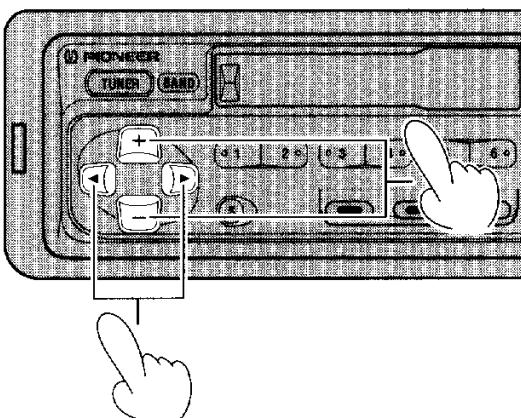
## Sélection du mode de réglage



Par pressions successives sur la touche [S], les modes défilent dans l'ordre suivant:  
**Réglage d'équilibre avant/arrière (F:)** —  
**Réglage de tonalité (T:)** — **Réglage de volume (V:)**

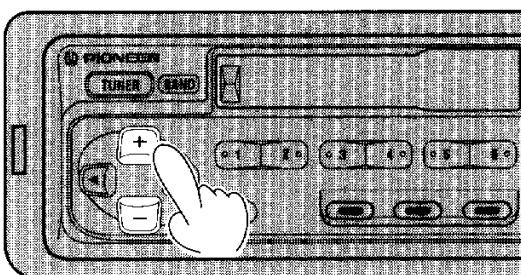
- Les réglages d'équilibre avant/arrière et de tonalité aiguë et grave s'immobilisent un instant sur la position centrale de réglage.
- Le mode de réglage est abandonné automatiquement si aucune manœuvre n'a été effectuée depuis plus de 8 secondes.  
Faites les réglages en moins de 8 secondes.

## Réglage d'équilibre avant/arrière et droite/gauche



En mode de réglage "B:" (équilibre droite/gauche) ou "F:" (équilibre avant/arrière), faites le réglage en appuyant sur la touche [ $\blacktriangleleft$ ] ou [ $\triangleright$ ]. Pour passer de "B:" à "F:" ou inversement, appuyez sur la touche [+ ] ou [- ].

## Réglage d'équilibre avant/arrière



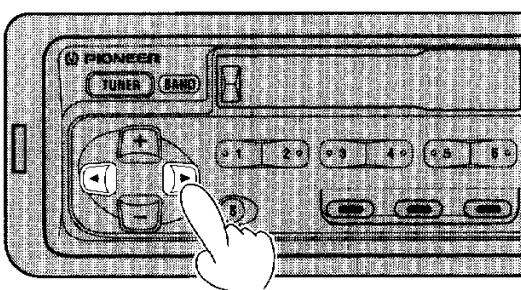
[+]: Augmente le niveau de sortie des haut-parleurs avant.

[−]: Augmente le niveau de sortie des haut-parleurs arrière.

(L'affichage indique une valeur entre "F:F9" et "F:R9".)

- Avec 2 hautparleurs seulement, adoptez la valeur "F: 0".

## Réglage d'équilibre droite/gauche

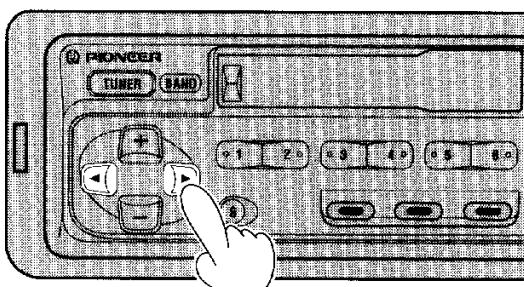


[ $\triangleright$ ]: Augmente le niveau de sortie des haut-parleurs de droite.

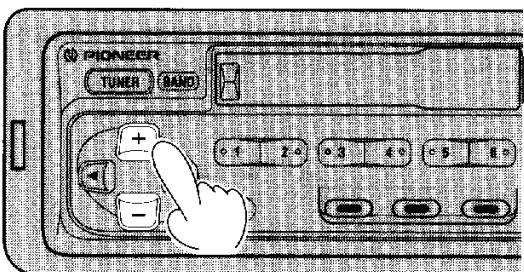
[ $\blacktriangleleft$ ]: Augmente le niveau de sortie des haut-parleurs de gauche.

(L'affichage indique une valeur entre "B:L9" et "B:R9".)

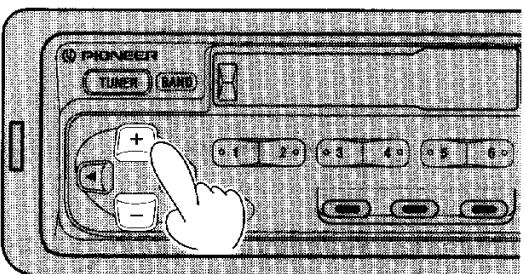
## Graves/aigus



### Réglage de tonalité grave/aigu

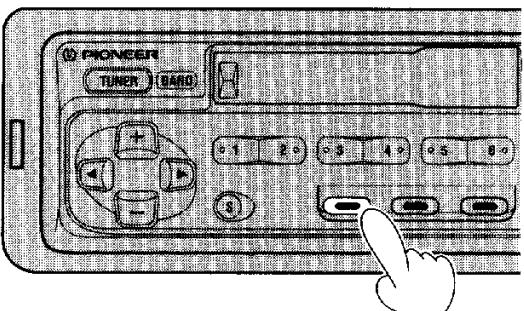


## Volume



## Correction physiologique

Cette fonction renforce à la fois les aigus et les graves pour que le son restitué semble plus naturel à faible volume d'écoute



Pour passer du mode de réglage des aigus "T:" au mode de réglage des graves "B:", appuyez sur la touche [ $\blacktriangleleft$ ]. Pour passer du mode de réglage des graves "B:" au mode de réglage des aigus "T:", appuyez sur la touche [ $\triangleright$ ].

[+]: Accentuation

[−]: Atténuation

(En mode réglage des aigus, l'affichage indique une valeur entre "T:-6" et "T: 6". En mode réglage des graves, l'affichage indique une valeur entre "B:-6" et "B: 6".)

**Appuyez sur la touche [+] pour augmenter le volume, et sur la touche [-] pour le réduire.**  
(L'affichage indique une valeur entre "V: 0" et "V: 31".)

- Pendant que le véhicule roule, le volume doit être réglé à un niveau qui n'empêche pas d'entendre les bruits extérieurs.

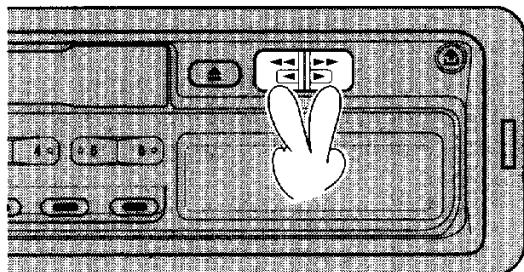
FRANÇAIS

**Appuyez sur la touche [LOUD] pour mettre en service, ou hors service, la correction physiologique.**

L'indication "LOUD" s'éclaire lorsque la correction physiologique est en service.  
L'indication "LOUD" s'éteint lorsque la correction physiologique est hors service.

# Ecoute d'une cassette

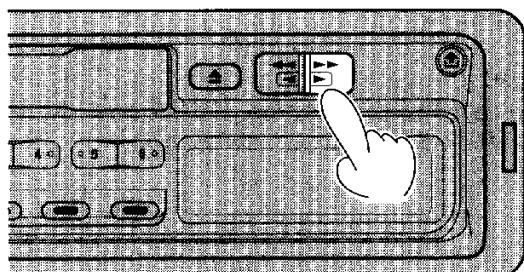
## Changement de face de la cassette



Appuyez à la fois sur les touches [ $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ ] et [ $\blacktriangleright\blacktriangleright$ ].

## Avance rapide/rebobinage

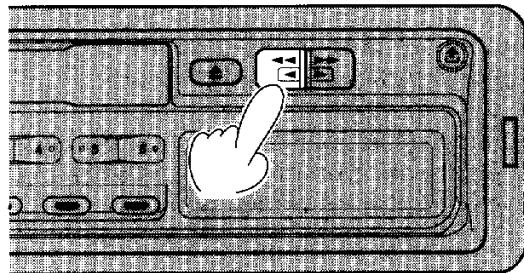
### Avance rapide



Appuyez sur la touche de même sens que le sens de défilement de la bande.



### Rebobinage



Appuyez sur la touche de sens inverse au sens de défilement de la bande.

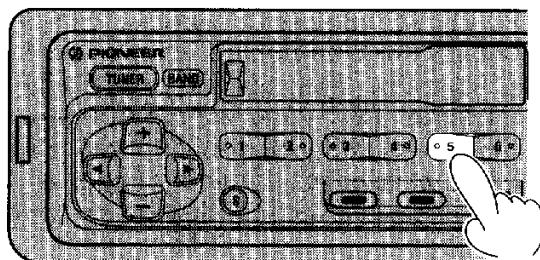


- Pour arrêter le défilement rapide dans un sens ou dans l'autre, appuyez sur la touche [ $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ ], ou la touche [ $\blacktriangleright\blacktriangleright$ ], opposée à celle qui a permis la commande du défilement rapide.
- L'indication " $\blacktriangleleft\blacktriangleright\blacktriangleright\blacktriangleright\blacktriangleright$ " clignote à l'affichage pendant le défilement rapide de la bande en avant ou en arrière.

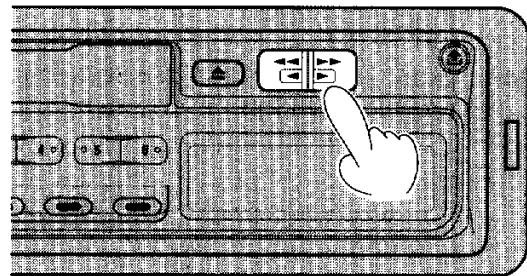
## **Recherche des plages musicales**

Cette fonction permet d'arrêter le défilement rapide dans un sens ou dans l'autre dès que le début d'une plage musicale est atteint.

**1.**



**2.**

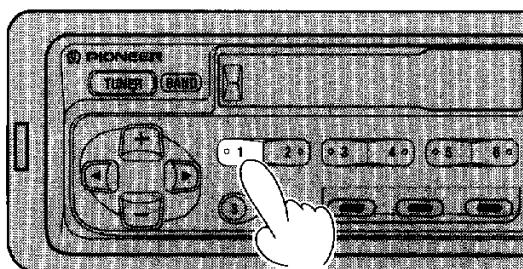


### **Note**

- La recherche d'une plage musicale suppose que le silence qui la sépare de la plage musicale précédente est au moins égal à 4 secondes, faute de quoi le début de cette plage musicale ne peut pas être localisé.
- Une zone portant un enregistrement à très bas niveau d'une durée supérieure à 4 secondes est considérée comme un silence par la fonction de recherche des plages musicales.

## **Interception radio**

Cette fonction permet de passer à l'écoute de la radio pendant l'écoute d'une cassette, le défilement rapide avant ou le rebobinage de la bande.



**Appuyez sur la touche [5] pour mettre en service, ou hors service, la recherche des plages musicales.**

L'indication "MS" s'éclaire lorsque la recherche est en service.

L'indication "MS" s'éteint lorsque la recherche est hors service.

**Appuyez sur la touche [◀◀], ou sur la touche [▶▶].**

Lorsque vous appuyez sur la touche indiquant une direction identique à celle du sens de lecture, vous commandez le défilement rapide jusqu'au début de la plage musicale suivante.

Lorsque vous appuyez sur la touche indiquant une direction opposée à celle du sens de lecture, vous commandez le défilement rapide jusqu'au début de la plage musicale en cours de lecture.

- L'indication "◀ - - - - ▶" s'éclaire pendant la recherche d'une plage musicale.
- Une coupure de plus de 4 secondes au sein d'une conversation enregistrée est considérée comme un silence par la fonction de recherche des plages musicales.

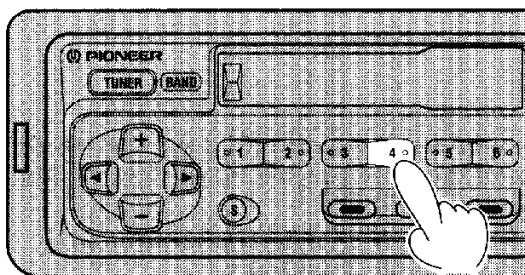
**FRANÇAIS**

**Pour activer/désactiver la fonction d'interception radio, appuyez sur la touche [1].**

L'indication "RI" est présente à l'affichage quand la fonction d'interception radio a été activée.

L'indication "RI" disparaît de l'affichage quand on désactive la fonction d'interception radio.

## Réducteur de bruit Dolby B

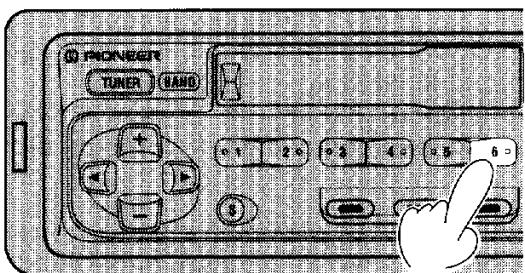


**Appuyez sur la touche [4] pour mettre en service, ou hors service, le réducteur de bruit Dolby.**

L'indication "DOLBY" s'éclaire lorsque le réducteur de bruit Dolby est en service (ce qui doit être le cas si les enregistrements ont été réalisés avec le réducteur de bruit Dolby). L'indication "DOLBY" s'éteint lorsque le réducteur de bruit Dolby est hors service (ce qui doit être le cas si les enregistrements n'ont pas été réalisés avec le réducteur de bruit Dolby).

- Le réducteur de bruit Dolby est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
"DOLBY" et le logo double D sont des marques déposées par Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Sélecteur de bande



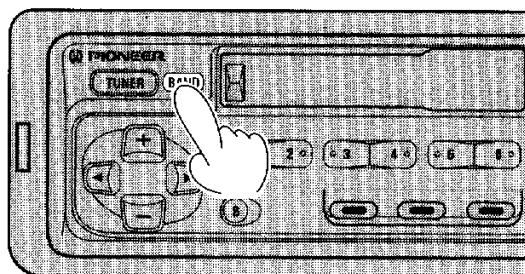
**Appuyez sur la touche [6] pour préciser le type de la cassette.**

L'indication "MTL" s'éclaire si le type de la cassette choisi convient aux cassettes Métal/Chrome.

L'indication "MTL" s'éteint si le type de la cassette choisi convient aux cassettes normales.

# Utilisation de la radio

## Choix de la gamme d'ondes



La sélection de la gamme d'ondes se fait au moyen de la touche [BAND].

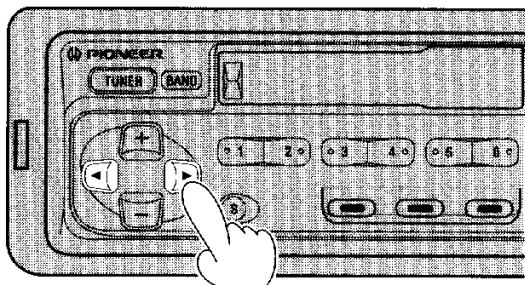
→ F I → F II → F III → M/L →  
(FM1) (FM2) (FM3) (PO/GO)

Pour passer de PO en GO et inversement, utilisez les touches [ $\blacktriangleleft$ ] et [ $\triangleright$ ].

PO : 531 — 1.602 kHz

GO: 153 — 281 kHz

## Accord automatique



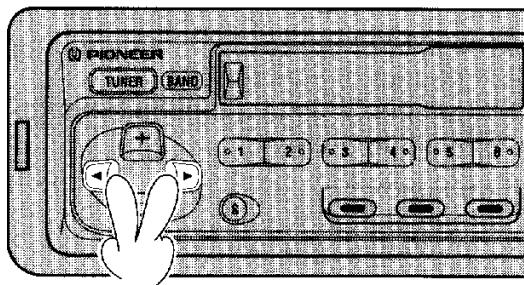
[ $\blacktriangleleft$ ]: Accord automatique en descendant la gamme de fréquences.

[ $\triangleright$ ]: Accord automatique en montant la gamme de fréquences.

(L'indication "SEEK" n'est pas à l'affichage.)

## Accord manuel

1.

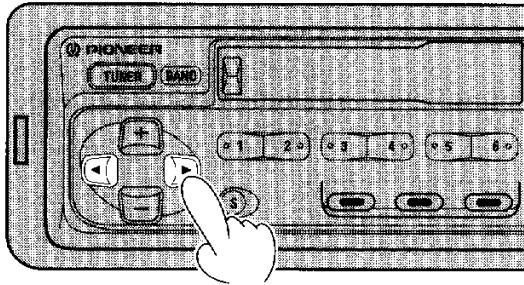


Appuyez en même temps sur les touches [ $\blacktriangleleft$ ] et [ $\triangleright$ ].

(L'indicateur "SEEK" apparaît à l'affichage.)

- Chaque fois que vous procédez à cette opération, l'indication "SEEK" s'éclaire ou s'éteint.

2.



[ $\blacktriangleleft$ ]: Pour descendre la gamme des fréquences.

[ $\triangleright$ ]: Pour monter la gamme des fréquences.

Tenez la touche enfoncée pour faire défiler les fréquences en continu.

- Le pas de réglage est de 50 kHz en FM, de 9 kHz en PO et de 1 kHz en GO.

FRANÇAIS

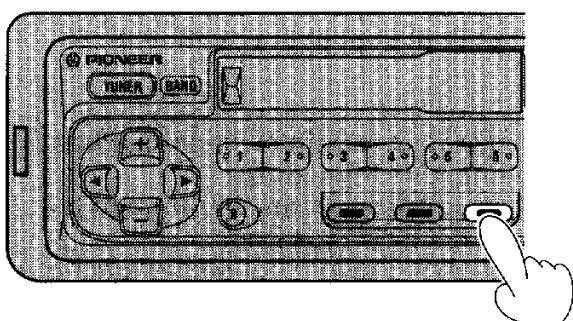
## Réglage de la sensibilité de recherche

Avec ce tuner, vous avez le choix pour l'accord automatique entre la sensibilité "local" avec laquelle seules les stations à fort signal sont captées, ou DX (distant) pour capter aussi les stations de signal plus faible.

En "local", vous pouvez choisir entre 4 niveaux de sensibilité FM et 2 niveaux de sensibilité PO/GO pour une meilleure adéquation aux conditions du lieu d'utilisation.

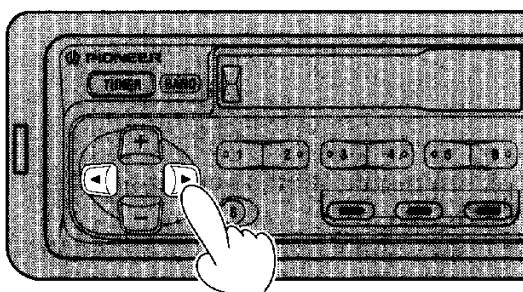
### Changement du niveau de sensibilité "local"

1.



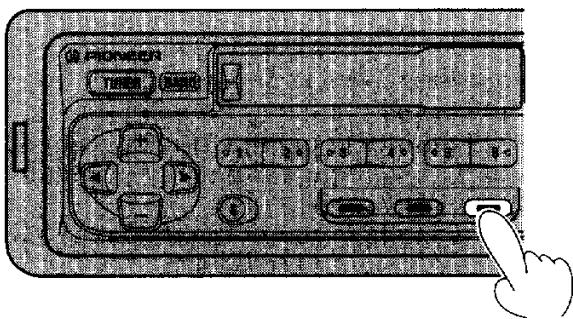
**Choisissez la gamme d'ondes souhaitée et maintenez la touche [LOC] enfoncée pendant plus de 2 secondes.**  
(Le niveau de sensibilité d'accord "local" apparaît et reste à l'affichage pendant 5 secondes environ.)

2.



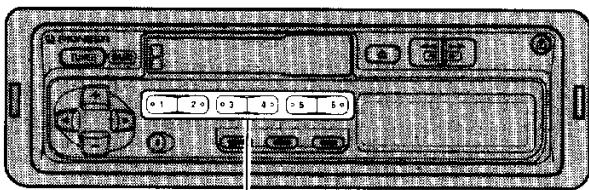
[►]: Pour éléver le niveau de sensibilité.  
[◀]: Pour abaisser le niveau de sensibilité.  
FM : L-1 ⇄ L-2 ⇄ L-3 ⇄ L-4  
PO/GO : L-1 ⇄ L-2  
Avec le niveau L-4, vous ne captez que les stations à signal très fort. Pour capter les stations à signal moins fort, adoptez une valeur de niveau plus basse.  
Réglez la sensibilité pendant les 5 secondes d'affichage du niveau.

### Commutation entre "local" et "DX"



**Appuyez sur la touche [LOC].**  
Chaque pression sur la touche fait passer de "local" à "DX", ou inversement.  
Position "local": L'indicateur "LOC" est présent à l'affichage.  
Position "DX" : L'indicateur "LOC" est éteint.

## Mémoire des fréquences



Touches de présélection

**Faites l'accord sur la stations à mettre en mémoire, puis appuyez sur la touche de préréglage que votre choix pendant 2 secondes ou plus.**

FM : Mémoire pour 18 stations (6 pour chaque gamme FM1/FM2/FM3)

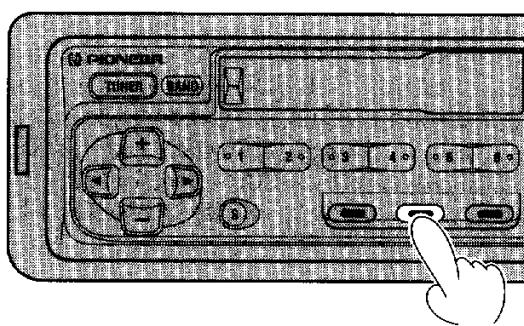
PO/GO : Mémoire pour 6 stations

Pour vous mettre à l'écoute d'une station en mémoire, exercez une brève pression sur la touche de présélection de cette station. (Le numéro de cette touche de présélection apparaît à l'affichage.)

## BSM (mémoire des meilleures stations)

Cette fonction détecte les stations dont le signal est le plus fort et attribue automatiquement les fréquences de ces stations aux touches de préréglage [1 à 6], dans l'ordre décroissant de force du signal.

Ceci est très commode au cours des trajets longs pour trouver les meilleures stations des régions traversées.



**Choisissez la gamme d'ondes souhaitée et maintenez la touche [BSM] enfoncée pendant plus de 2 secondes.**

(L'indication "— — —" clignote à l'affichage jusqu'à ce que la mémorisation BSM soit terminée.)

- Si moins de 6 stations sont considérées par le syntoniseur comme suffisamment puissantes pour justifier la mise en mémoire de leur fréquence, certaines touches de présélection ne recevront aucune fréquence et conserveront, s'il y a lieu, les fréquences précédemment mises en mémoire.

FRANÇAIS

# Spécifications

## Généralités

Alimentation.....	14,4 V CC (10,8 — 15,1 V admissible)
Masse .....	Pôle négatif de la batterie relié à la messe
Consommation de courant (max) .....	7,5 A
Dimensions (châssis) .....	178 (L) × 50 (H) × 150 (P) mm
(face avant) .....	188 (L) × 58 (H) × 19 (P) mm
Poids .....	1,1 kg

## Amplificateur

Puissance de sortie maximale.....	30 W × 4
Puissance de sortie continue.....	20 W × 4 (DIN45324, +B=14,4 V)
Impédance de charge .....	4 Ω (4 — 8 Ω admissible)
Niveau de sortie préamplificateur/Impédance de sortie .....	500 mV/1 kΩ
Réglage de tonalité (graves).....	±12 dB (100 Hz)
(aiguë) .....	±12 dB (10 kHz)
Correction physiologique.....	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: -30dB)

## Lecteur de cassette

Bande magnétique.....	Cassette (C-30 à C-90)
Vitesse de défilement .....	4,8 cm/s
Temps d'avance et de retour rapide .....	Approx. 90s. pour C-60
Pleurage et scintillement.....	0,13 % (eff., pondéré)
Réponse en fréquence .....	40 — 17.000 Hz (±3 dB)
Séparation des voies.....	45 dB
Rapport signal/bruit.....	Métal: Avec Dolby NR B: 63 dB (réseau IEC-A) Sans Dolby NR: 55 dB (réseau IEC-A)

## Tuner FM

Gamme de fréquence.....	87,5 — 108 MHz
Sensibilité utile.....	11 dBf (1,0 µV/75 Ω, mono, S/B: 30 dB)
Seuil de sensibilité 50 dB .....	16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Rapport signal/bruit .....	70 dB (réseau IEC-A)
Distorsion .....	0,3 % (à 65 dBf, 1 kHz, stéréo)
Bandé passante.....	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Diaphonie.....	40 dB (à 65 dBf, 1 kHz)

## Tuner PO

Gamme de fréquence .....	531 — 1.602 kHz
Sensibilité utile .....	18 µV (25 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité .....	50 dB (±9 kHz)

## Tuner GO

Gamme de fréquence .....	153 — 281 kHz
Sensibilité utile .....	30 µV (30 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité .....	50 dB (±9 kHz)

## Note:

A fin d'amélioration, les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.

FRANÇAIS

<95J00W0D00>

<CRD1965-A/JS> EW

**France: tapez 36 15 PIONEER**

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION**

4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN

**PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.**

P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.

TEL: (800) 421-1404

**PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.**

Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium

TEL: 03/750.05.11

**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.**

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia

TEL: (03) 580-9911

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.**

300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

TEL: (905) 479-4411

**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.**

Augusto Rodin NO. 128 PB COL.

San Juan Mixcoac Mexico D.F.C.P. 03730

TEL: 52-5-598-3950

**Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright 1995 by Pioneer Electronic  
Corporation. All rights reserved.**

**Publication de Pioneer Electronic Corporation.  
© 1995 Pioneer Electronic Corporation.  
Tous droits de reproduction et de traduction  
réservés.**